

Victoria Kamhi falleció el pasado lunes en Madrid a los 92 años de edad

Murió la esposa del maestro Joaquín Rodrigo



La familia Rodrigo recibió numerosas muestras de condolencia en la capilla ardiente, que fue instalada en el salón de Plenos del Ayuntamiento de Aranjuez.

El Ayuntamiento de Aranjuez declaró el pasado martes día de luto oficial tras la muerte de Victoria Kamhi, la esposa del compositor Joaquín Rodrigo. Los actos fúnebres comenzaron el pasado martes con la instalación de la capilla ardiente en el salón de Plenos del Ayuntamiento de Aranjuez, que fue visitada por numerosos ribereños. Después, los restos mor-

tales de Kamhi se trasladaron a la capilla del Palacio Real, donde se celebró un funeral por su eterno descanso. Seguidamente se dio paso al sepelio en el panteón familiar situado en el cementerio de Santa Isabel de Aranjuez.

A todos estos actos acudieron numerosos representantes locales que acompañaron a la familia Rodrigo, manifestándoles sus más

sentidas condolencias. El alcalde de Aranjuez publicó un bando en el que manifestaba la consternación de todos los ribereños por la muerte de Kamhi, "quien siempre manifestó su amor por el Real Sitio y Villa y supo guiar como nadie la mano maestra de don Joaquín Rodrigo por los difíciles caminos de la música y de la vida".

(Pág. 5)

Dimite el concejal de Universidad, Antonio Moraga

El concejal de Universidad, Patrimonio Municipal, Hermanamientos y Asuntos Taurinos del Ayuntamiento de Aranjuez, Antonio Moraga Ramos, dimitió ayer de su cargo por motivos personales. Su decisión fue anunciada durante la celebración ayer de un pleno ordinario.

Moraga no quiso tomar la palabra en la sesión, pero sí lo hizo su compañera de partido y de equipo de Gobierno, María Teresa Suárez, quien muy emocionada dijo que sentía "profundamente" la marcha del ex-concejal, que será sustituido probablemente por el siguiente de las listas electorales del PP.

Por su parte, el alcalde, José María Cepeda, agradeció la labor de Moraga y sus esfuerzos durante los seis últimos años y le ofreció su apoyo "como ciudadano, padre de familia y profesional". Los portavoces de los grupos de oposición también despidieron al ya ex-concejal.

(Pág. 9)

Recurrido ante la Audiencia Provincial el auto que sobresee la querrela por prevaricación en las oposiciones a policía local

(Pág. 9)

SUMARIO

■ Aprobados los presupuestos de 1997 con la oposición en contra

Pág. 6

■ Entrevista con el concejal de Hacienda, Miguel Ángel Gálvez

Pág. 8

■ Los conciertos de otoño del programa "Madrid en marcha"

Pág. 14

■ Vanesa Peñalver, campeona de España absoluta en salto de longitud

Pág. 20

Colaboraciones de: Fe Hernández y Chema Tejada.

ENCUESTA

Los periódicos de Aranjuez:
El Espejo,
semanario mejor valorado

Entre quienes leen prensa local todas las semanas, **El Espejo** aparece como el semanario preferido. Considerando grupos de edad, clase social y preferencias políticas, **El Espejo** se perfila como el más valorado entre los más jóvenes, las clases más instruidas y los votantes de izquierda.

(Páginas 12 y 13)

1797  1997
SEGUNDO CENTENARIO
Plaza de Toros
ARANJUEZ

Lanos

UN NUEVO SOPLO DE VIDA

Daewoo ha creado el nuevo Lanos para que tú le des la vida. Con un equipamiento fuera de lo común: **Doble Airbag, Dirección Asistida, Volante Regulable en Altura, Retrovisor Eléctrico, Ejevalunas Eléctricas, Cierre Centralizado, Inmovilizador Antirrobo, Sistema de Audio, Aire Acondicionado...**(equipamiento según

versiones). Y opcional: **ABS, Llantas de Aleación, Techo Solar Eléctrico, Cambio Automático...**



Un nuevo soplo de vida llega al mundo del motor. Es el nuevo Daewoo Lanos.

Infórmese 900 303 900.

Desde 1.647.062 Ptas*



DAEWOO
LA REVELACIÓN

Su concesionario Oficial Daewoo

DITURAUTO, S.A.

Ctra. de Andalucía, Km. 44,300.
28300 Aranjuez (MADRID).
Tel. 892 34 99. (Exposición y Taller)

¡DEJE QUE VEAN SU Nueva COCINA!
En solo 10 días montamos su cocina desde 98.900.
PLAZOS HASTA 48 MESES

TIEN 21

SU TIENDA TIEN 21 MAS CERCANA EN ARANJUEZ
CLIMATIZACIÓN ELECTRODOMÉSTICOS TV COLOR VIDEO - SONIDO MUEBLES DE COCINA ORDENADORES

C/. Infantas, 27
Telfs. 891 24 34
892 27 64
ARANJUEZ

NORMA VISION

EUROLASER

Ctra. de Andalucía, 59 y 61
Telfs. 892 04 86 - 892 02 56
ARANJUEZ

TIEN 21

HUMOR



enHORA buena

En esta ocasión la enhorabuena se convierte en ánimo tanto a la directiva como a los jugadores del Aranjuez C.F. para que el equipo recupere la categoría perdida en la temporada pasada. También hay que darle la enhorabuena a la afición del Aranjuez, que en número superior a 400 personas se dio cita en el estadio de El Deleite en la presentación de la nueva plantilla, soportando un calor de justicia. Este detalle los destacaron en sus discursos tanto el presidente, Emilio Donoso, como el entrenador, José A. Fernández, así como el capitán, Pedro Parra. Los aficionados tenían ganas de ver sobre todo a las nuevas incorporaciones del equipo, a los jugadores que ya estuvieron en el equipo en la campaña anterior y a los chavales de la filial que este año ven cumplido uno de sus sueños: jugar en el equipo de su pueblo. Esperemos que en el mes de agosto del próximo año sí que podamos dar la enhorabuena al Aranjuez C.F., tras conseguir el ascenso a la 2ª División B.

El envés de *El Espejo*

Adiós, Mr. Moraga

Aranjuez comenzó la semana vistiendo de luto por la muerte de Victoria Kamhi. El maestro Rodrigo desconocía el día del entierro la triste noticia porque su familia temía por su estado de salud. El pueblo de Aranjuez le dio el último adiós en el salón del Pleno del Ayuntamiento y la capilla del Palacio fue escenario del funeral al que asistieron representantes del consistorio.

Tras este suceso, la semana se presentaba tranquila pero, igual que el tiempo últimamente, esta ciudad se afana en darnos trabajo de continuo. Ayer mismo el concejal del equipo de gobierno del PP Antonio Moraga dimitía de su cargo sin dar más explicaciones que un escueto "motivos personales". Le cedieron la palabra para que explicara tan repentino arranque en un momento en que las relaciones entre los grupos municipales comienzan a mejorar tras las recientes y sonadas discrepancias. El hecho es que Moraga fue protagonista de uno de esos asuntos que causaron polémica en las últimas semanas: la universidad. En este y otros asuntos, la gestión del señor Moraga Ramos no es que haya sido precisamente brillante. No obstante, la de-

Fulminante y a la francesa. Así fue la dimisión del concejal Antonio Moraga, responsable de Universidad, Patrimonio Municipal, Hermanamientos y Asuntos Taurinos en el Ayuntamiento de Aranjuez. La causa: motivos personales. El balance de su gestión: rechazo masivo de la localidad a su proyecto universitario, quejas de los profesionales locales del toreo, fallida invitación de los alpicoides que le dejaron colgado en las fiestas de San Fernando,... esto le causa a cualquiera unos motivos personales de aquí te espero, pero Moraga prefirió no explicitarlos y salió de estampida del salón de plenos. Este fue el remate de una semana que comenzó vistiendo de negro el salón de plenos municipal por la muerte de Victoria Kamhi, la mujer del maestro Rodrigo, que fue despedida en la ciudad que dió nombre a la más célebre obra del compositor. Sólo la fiesta que reunió a unos cuantos famosos en un restaurante ribereño puso unas notas de color a los preliminares de Santiago, aunque eso sí, un color bastante hortera.

cisión de Moraga es muy respetable y demuestra que, a pesar de lo que dicen algunos profesionales locales del toreo, sabe algo de toros: conoce la vergüenza torera.

Ahora sólo cabe esperar qué hará el siguiente de la lista con la papeleta que le deja el saliente. La festividad de Santiago, recuperada para asueto de los madrileños, se presenta movidita en el seno del PP.

Pero además les contamos otras cosas: una entrevista con el concejal de Hacienda Miguel Ángel Gálvez, en la que explica cómo va a poner en marcha su plan de saneamiento de las arcas municipales y su intención de entablar conversaciones con la oposición para que de su buen entendimiento se beneficien los ciudadanos ribereños.

En las páginas de cultura avanzamos el programa "Madrid en marcha" con los conciertos de septiembre a noviembre y las propuestas del Festival de Otoño de la Comunidad; nuestra encuesta sigue dando de qué hablar y en esta entrega les hablamos de los medios escritos de Aranjuez. Gracias por habernos convertido en el medio más valorado.

Cafetería

SALA BINGO

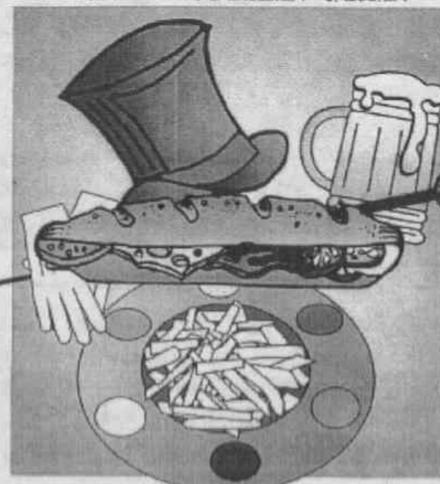
ARANJUEZ



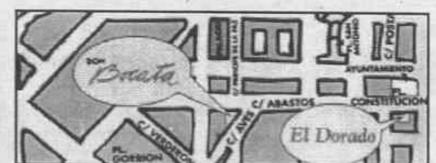
ABIERTO
TODOS LOS DÍAS

de 7'30 h. de la TARDE
a 3 h. de la MADRUGADA

DON
Bocata
CERVECERIA - BOCADILLERIA - SALSERIA



TERRAZA DE VERANO



DON
Bocata
C/ Príncipe de la Paz, 8
Tel 891 21 65

El Dorado
C/ Abastos, nº 44
Tel 892 36 70

EDITORIAL

Las cuentas de Aranjuez

Cuando el Partido Popular llegó al Gobierno del Ayuntamiento de Aranjuez, buscó en los cajones de madera las facturas pendientes de pago, comprobó el estado de las cuentas, aunque las debía conocer como corresponde a una buena oposición; e informó a la ciudadanía de la situación de "escalofriante" deuda que había encontrado. Dijo entonces que las deudas del Ayuntamiento superaban los tres mil millones de pesetas, que los cajones serían en el futuro de metacrilato y que los proveedores cobrarían en el futuro de inmediato y se negociaría la deuda existente.

Después de dos años, el capítulo de deudores se aproxima a los cinco mil millones de pesetas, los cajones siguen siendo de madera y los proveedores siguen sufriendo la falta de liquidez que caracteriza al Ayuntamiento de Aranjuez. No parece que nada haya cambiado salvo que la deuda es significativamente mayor sin apenas inversiones públicas y que, por imperativo legal, un Plan de Saneamiento de la Hacienda Municipal acompaña a los presupuestos del 1997, que se acaban de aprobar con al menos siete meses de retraso.

También aparecen atisbos dentro de los grupos municipales, de gobierno y oposición, de abandonar la demagogia fácil de las soluciones mágicas, que como se sabe no existen en lo tocante a los dineros, y con tranquilidad abordar el saneamiento de la preocupante deuda municipal después de las vacaciones. Ya que, la necesidad de contar inmediatamente con los presupuestos de 1997 aprobados ha hecho que el Gobierno municipal no pueda esperar un tiempo razonable de estudio y debate. Lo que ha llevado al PP a la aprobación de los presupuestos y el Plan de Saneamiento con los votos en contra de PSOE e IU.

No obstante, en la discusión de los presupuestos se sigue la táctica del bizantinismo que da como resultado la opacidad de la mala gestión y la desinformación general.

Una simplificación de las cuentas y las medidas de saneamiento podrían ayudar a entender la discusión. El Ayuntamiento de Aranjuez gasta todos los años más que ingresa. Y como año tras año suma a la deuda los excesos de gasto, la deuda es cada vez mayor. Y como la deuda se financia con créditos bancarios o aplazando los pagos a los proveedores, y unos y otros devengan intereses, la deuda es cada vez mayor en un efecto de bola de nieve.

Las medidas de saneamiento parecen obvias. Es necesario que gastos e ingresos estén equilibrados para no seguir engordando la deuda. Medida que pasa por ingresar más, elevando los impuestos o/y tasas, que nadie quiere hacer por lo antipopular de la medida; o restringiendo el gasto, que tampoco se quiere hacer porque se daría una mala imagen con peores fiestas y servicios, menos obras y menos funcionarios, o se perdería capacidad de influencia y clientelismo con menos asesores y menos políticos liberados. También se puede ingresar más mediante la venta de patrimonio, que suele ser la medida más socorrida.

Y es necesario también que las deudas existentes se paguen y su financiación cueste menos. Y al respecto dos posibles medidas: ahorrar y renegociar los créditos actuales aprovechando los menores tipos de interés.

Del equilibrio que se alcance en la adopción de las distintas medidas depende el presente y el futuro financiero del Ayuntamiento de Aranjuez. Sin embargo, mientras su gobierno municipal presente presupuestos que fundan sus gastos en ingresos ficticios o medidas de saneamiento basadas en hipótesis como el "aumento de ingresos por el incremento de la actividad económica", cuando se vive en una situación de desinversión o nula inversión productiva, se estará negando la posibilidad de desarrollo porque la deuda seguirá creciendo.

Los problemas y las soluciones son conocidos por gobierno y oposición, y de su acuerdo, sin hacer astillas ni sacar ventaja, depende nuestro presente y futuro.

Por la defensa del C.C. Isabel de Farnesio por la instalación de la Universidad

Comisión para la defensa del Centro Cultural Isabel de Farnesio

La Comisión para la defensa del Centro Cultural Isabel de Farnesio, queremos agradecer a la opinión pública las muestras de solidaridad refrendadas con la firma del manifiesto que hemos elaborado y distribuido a la población ribereña. Al mismo tiempo nos parecen prudentes y muy oportunas las declaraciones del consejero de Educación, Gustavo Villapalos, oponiéndose a la cesión de un edificio rehabilitado con dinero público, a una institución privada. Declaraciones ratificadas por el presidente Ruiz Gallardón.

Resulta cuando menos extraño, que el equipo de gobierno trate ahora, de informar a los ciudadanos, justo después de que un amplio sector de la población se opusiese a la cesión del C.C. Isabel de Farnesio a una institución privada. ¿Por qué no se informó en su momento de las gestiones realizadas? El oscurantismo y la desinformación no pueden ser la base de un proyecto que debe ser de todo el pueblo de Aranjuez.

"El Centro Cultural Isabel de Farnesio, rehabilitado con dinero de todos y usado por 200.000 personas al año no debe ser cedido para uso de una institución privada que no tiene la autorización legal para funcionar como Universidad. Es decir, que como tal universidad no existe"

Creemos que no se puede ni debe engañar a los ciudadanos de Aranjuez, fomentar falsas expectativas, generar ilusiones que luego se desvanecen. ¿Cómo se puede decir que nuestra localidad tendrá un proyecto universitario cuando la Institución SEK no tiene los permisos legales para impartir títulos universitarios? ¿Cómo se puede pretender instalar una Universidad sin contar con la aprobación del presidente de la Comunidad de Madrid y de su consejero de Educación?; y si se ha contado: ¿cómo el consejero Villapalos califica de "disparate ceder un edificio público a una universidad privada no aprobada"?

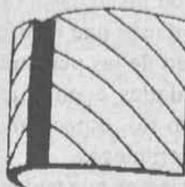
Sin duda, el alcalde de Aranjuez desconoce el proceso de creación de las universidades privadas. Al menos así se lo decía el consejero Villapalos: "para que funcione una universidad es preciso presentar un proyecto completo, con memoria económica, planes de estudio, titulaciones, dotación... remitirlo al Consejo de Universida-

des...". "El expediente no está completo por lo que se creación se retrasaría un año a dos".

Nos preguntamos por qué el alcalde José María Cepeda responsabiliza a los demás de dinamitar el proyecto de universidad SEK cuando el Partido Popular dispone de una cómoda mayoría absoluta tanto en el Ayuntamiento de Aranjuez como en la Comunidad de Madrid que les permite aprobar con total seguridad de aquello que propongan.

La Comisión de Defensa del Centro Cultural Isabel de Farnesio quiere manifestar:

- 1º.- Su apoyo al Centro Cultural Isabel de Farnesio como referente cultural de Aranjuez y la Comunidad de Madrid, como centro de convivencia y cultura viva de los ribereños.
- 2º.- Su apoyo a que Aranjuez cuente con una Universidad pública.
- 3º.- No nos oponemos a que la oferta privada se instale en Aranjuez siempre y cuando invierta en la rehabilitación de los edificios e instalaciones deportivas que vaya a usar.
- 4º.- El Centro Cultural Isabel de Farnesio, rehabilitado con dinero de todos, y usado por 200.000 personas al año no debe ser cedido para uso de una institución privada que no tiene la autorización legal para funcionar como Universidad. Es decir, que como tal universidad no existe.



ISABEL DE FARNESIO
centro
cultural

EL ESPEJO

DE ARANJUEZ Y COMARCA

C/ Capitán nº61. 28300 ARANJUEZ-Madrid

Tel.: 91-892 22 28 - 908-42 81 61

FAX: 892 29 96

E-mail: el.espejo@arannet.com

Editado por PRENSA ARANJUEZ, S.L.

Presidente: J. Ignacio Sánchez Pérez-Moneo

Consejera Delegada: Rosa Rivas Martín

Colaboradores:

Coordinadora Editorial: Rosa Rivas

Redactor Jefe: David Cossi

Redacción: Olga Robles, Javier Diezma

Reportajes: Carmen Vázquez

Deportes: Óscar Flores

Maquetación: Jorge Ambrona

Publicidad: T & R Copyright©

Imprime: Rotativas Canales, S.L.

Depósito Legal: GU-3/1997

EL ESPEJO de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones vertidas en los artículos de sus colaboradores

Aranjuez, Ocaña, Yepes, Ciempozuelos, San Martín de la Vega, Colmenar de Oreja, Chinchón, Villacañales, Titulcia, Noblejas, Seseña, Ontígola.

Ordenador Inves Pentium 133

- 16 MB de Memoria Ram
- 1,2 GB de Disco Duro
- CD ROM 8x
- Tarjeta de Sonido 16 Bits
- Altavoces, Auriculares
- Micrófono
- Formato Minitorre,
- Ratón Microsoft
- Monitor SVGA Color 14"
- Windows 95
- Microsoft Works, Software Multimedia,
- Antivirus Anywere, Road Book, Juegos.
- 1 Año de garantía



194.900 + IVA

Ordenador IBM Aptiva Pentium 150

- 16 MB de Memoria Ram
- 2 GB de disco Duro
- CD ROM 8x
- Tarjeta de Sonido 16 Bits
- Altavoces
- Modem Fax
- Formato Minitorre
- Ratón IBM
- Monitor SVGA Color 14"
- Windows 95
- Microsoft Works
- Software Multimedia y Comunicaciones

206.900 + IVA



ORDENADOR PENTIUM 133

- Procesador Intel Pentium 133
- Placa base Tritón PCI
- Memoria RAM 8 Mb. (ampliables a 128 Mb)
- Disco duro de 1,2 GB. Monitor 14" color SVGA 0,28 b. rad no entrelazado. Tarjeta gráfica SVGA PCI 1024x768
- 1 Mb ampliables a 2 Mb. Teclado expandido.
- ratón 400 dpiinterface: 1 paralelo centronic, 2 serie RS.233-C

104.900 + IVA

ASISTENCIA
TÉCNICA

INFORMATICA Y SISTEMAS

Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 22 90 - 892 26 78

¡Descubre un mundo de posibilidades!

Salmonella

Los Verdes de Aranjuez, grupo ecologista Turón

Por tercer año consecutivo se está repitiendo la aparición, según los análisis realizados por indicación del ayuntamiento de Aranjuez, de salmonella. Con esta continuidad, resulta evidente que no se trata de un hecho aislado, sino producto de un foco de infección. Creemos por tanto que sería necesario, por parte de la Comunidad y la Confederación Hidrológica del Tajo, realizar las gestiones necesarias para identificar cuál es la fuente de esta infección, así como las posibles medidas preventivas adecuadas.

La disminución alarmante del nivel de las aguas, unido al aumento de vertidos sin depurar pertenecientes a las

poblaciones y diversas explotaciones situadas en las riberas del río Tajo, han causado el deterioro evidente de la calidad de las aguas, con las repercusiones y daños que ocasiona no sólo para la salud de las personas, sino sobre las actividades económicas que rodea a nuestro río, especialmente en estas fechas veraniegas.

Creemos que tanto desde el Ayuntamiento, como desde las asociaciones y grupos ligados al río, no se debe permitir que la aparición de la salmonella, un exponente del mal estado de las aguas, se convierta en un hecho cotidiano que permanezca de forma permanente en nuestro río todos los veranos

¿El teatro cuándo?

Los Verdes de Aranjuez

La paciencia parece una virtud que caracteriza al pueblo de Aranjuez. Por nuestra puerta parecen que pasan grandes proyectos, pero las realidades se ven demasiado lejanas. Un elocuente ejemplo que se presenta en la realización del Teatro Maestro Guerrero. Hoy se podrían llamar "el solar Maestro Guerrero". Sin duda el equipo de gobierno actual no es el único culpable en la demora del proyecto, pero tampoco les quita el sueño el abandono de este emblemático elemento cultural de nuestra población. Aunque si seguimos a este paso las nuevas generaciones desconocerán el citado solar, se encontraba un lugar donde muchos vimos nuestra primera obra teatral o nuestra primera película. Sirvan al menos estas breves líneas para intentar conseguir que alguien se acuerde de lo que fue un viejo teatro y que todos nos prometen volver a ver. Conseguir que los turistas sobrepasen las puertas de los jardines y se interesen por el interior de nuestra ciudad es un interés generalizado. La rehabilitación del teatro podrían ser un buen reclamo si al igual que ciudades como El Escorial tuviésemos una oferta cultural y teatral que presentar.

Casos y cosas

Juanito el "rayas"

Hablaba doña María Luisa Martínez en Radio Aranjuez de la Cadena SER de su amistad con Victoria Kamhi y la definía, emocionada, como una "conversación ininterrumpida". Amigo, amistad, amor, amable, son palabras que provienen de una raíz común: "am", que se pronuncia con las fauces abiertas, como si quisiéramos sujetar nuestros labios e incorporar a nuestros pulmones a la persona amada. Amigo (amicum) es quien ama con, y es ciertamente imposible amar sin.

Casi todos los actos humanos se realizan por amor, bien a los demás, bien a nosotros mismos, aunque el cultivo de esto último es un defecto muy feo que se denomina egoísmo. Egoísta era el gigante del cuento de Oscar Wilde, que no quería niños en su jardín porque no soportaba más voces que la suya propia. Pero los jardines son de todos, como la luz, el agua y hasta el suelo patriótico.

Quizás don José María Cepeda esté dándose cuenta de esto, porque se rumorea por los mentideros de este Real Sitio que últimamente muestra una mayor predisposición al diálogo. Vamos a ver si convence a sus muchachos de que hay otras voces en el mismo jardín y que de lo que se trata es de construir entre todos puentes sólidos como el del Castillo, para que no se produzcan estúpidas rupturas.

Recuerda doña María Luisa Martínez la ternura de Victoria y Joaquín, deleitándose en los jardines de Aranjuez con el rumor del agua y el trino de los pájaros. Quizás seamos capaces alguna vez de pasearnos con ellos, con y de la mano, por el amor y otras cicatrices.

Comunicado de la Plataforma del río Tajo

A través de los medios de comunicación locales esta Plataforma ha tenido conocimiento de la contaminación del río Tajo a su paso por Aranjuez, a causa de reacciones de origen bacteriano.

Lo hubiéramos podido adivinar e incluso adelantarlo porque este ciclo anual ya no resulta desconocido por estos lares para ningún vecino.

Peor no podemos dejar de insistir en la tozudez de los hechos, que son consecuencias de problemas sin resolver y prolongados en el tiempo:

- Los vertidos al río en su margen derecha no se depuran.
- La reducción del caudal del Tajo impide

que se produzca la disolución de natural de estos vertidos, y favorece el cultivo de bacterias perniciosas.

- El calor estival desencadena finalmente la aparición de estas "salmonellas" o aquellas "letopspirosis".

Hay que hacer notar que la contaminación se produce continuamente, no sólo en verano. Lo que ocurre es que en invierno, bajo las aguas frías, las bacterias permanecen larvadas, a la espera del momento propicio.

Por ello, y de nuevo, esta plataforma demanda de las instituciones correspondientes que se ponga fin a esta situación. Puesto que los bandos y las publicaciones, por sí solas, jamás han solucionado ningún problema.



**LENTES
AUDÍFONOS**

C/ Gobernador, 50 ARANJUEZ

Tel. 891 00 34

**Ri ELECTRICIDAD
RIJOFER**

**Mantenimiento y Montajes Industriales
Instalaciones Acumuladores de calor
Venta de materiales eléctricos**

Instalador autorizado Nº 2102

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

C/ Florida, 28 - 28300 - ARANJUEZ
Tel. (91) 892 42 02 - Móvil 907 39 65 61

C R E D I - B O D A



Regalos directos CREDI - BODA

- Libreta de ahorro con imposición de 1.000 pts.
- Portarretratos.
- Tarjeta VISA con SCP- Sistema de Compra Personalizado-para adecuar la financiación de cualquier compra a vuestras necesidades.
- Tarjeta SERVIRED con el Monedero Electrónico.

Otros regalos

- Al domiciliar la nómina y dos recibos cualquiera de vuestra casa: Teléfono, luz, comunidad, etc. entraréis en un sorteo especial para novios de VIAJES PARA DOS PERSONAS.

Preguntad también por nuestras financiaciones especiales y préstamos personales. Por lo que podáis necesitar después.



**¿OS GUSTARÍA CASAROS YA?
EN CAJA RURAL DE TOLEDO
HARÁS REALIDAD
LA BODA DE TUS SUEÑOS.**

*Porque Nos Gusta
Ayudaros a ser felices*

**CAJA RURAL
DE TOLEDO**

La esposa del maestro Joaquín Rodrigo, que abandonó su carrera de pianista para dedicarse por completo a la obra del compositor español.

Murió Victoria Kamhi



Arriba, una imagen de la capilla ardiente que se situó, por deseo de la familia, en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Aranjuez. El alcalde de Aranjuez, José María Cepeda, conversaba con la hija del matrimonio Rodrigo, Cecilia. Bajo estas líneas, Cecilia Rodrigo leyendo uno de los telegramas de condolencia recibidos por la familia.

Ana Jacoste. El Ayuntamiento de Aranjuez declaró el pasado martes día de luto oficial por la muerte de Victoria Kamhi, la esposa del compositor Joaquín Rodrigo, que falleció el día anterior en Madrid a los 92 años.

Los actos religiosos convocados por el Ayuntamiento para recibir el cuerpo de Victoria Kamhi comenzaron el martes a las 11 de la mañana en el Salón de Plenos del Ayuntamiento, donde se instaló la Capilla Ardiente, que fue visitada por numerosos ribereños que se acercaron a despedir a la esposa del maestro Rodrigo, muy querida en Aranjuez.

El cortejo fúnebre que acompañó al féretro desde Madrid estaba compuesto por su hija, Cecilia, su yerno, Agustín y su nieta, Patricia. El maestro Joaquín Rodrigo no asistió al entierro, dado que la familia no le había comu-

nicado aún la noticia debido al delicado estado de salud que el maestro acusa por su avanzada edad.

A los actos que se celebraron en la localidad acudieron el Alcalde, José María Cepeda, y los concejales de los distintos grupos políticos del municipio, que presentaron a la hija de la fallecida sus condolencias.

Después se trasladaron los restos mortales a la Capilla del Palacio Real donde se celebró la ceremonia religiosa alrededor de la una de la tarde. Seguidamente se dio paso al sepelio en el panteón familiar situado en el cementerio de Santa Isabel de Aranjuez.

Además el Ayuntamiento puso a disposición de los ribereños un libro de condolencias para aquellos que quisieran sumarse al dolor de la familia. El alcalde, José María Cepeda, publicó un



Bando para manifestar su consternación en el que decía: "quiero manifestar la consternación que, para todos, supone la irreparable pérdida de Doña Victoria, quien siempre manifestó su amor por este Real Sitio y Villa y supo guiar como nadie la mano maestra de Don Joaquín Rodrigo por los difíciles caminos de la música y de la vida".

Una unión predestinada

Olga Robles. Victoria Kamhi nació en Estambul (Turquía) y fue una pianista precoz y alumna de un gran pianista húngaro discípulo de Franz Liszt, por lo que algunos la llamaban la nieta de Liszt.

El encuentro con Rodrigo fue, según contaba la propia Victoria, predicho por una gitana que le dijo que algún día se casaría con un hombre famoso cuyo nombre empezaría por Jo.

Durante un tiempo, Victoria se fijó en todos los Josés que conocía, pero luego olvidó aquella predicción. Pocos años después Kamhi se aplicó al estudio de una difícil pieza llamada *Preludio al gallo mañanero*, compuesta por Rodrigo en 1926, que había sacado de una revista musical. Victoria conoció poco después al joven y aún poco célebre Ro-

drigo en el transcurso de una fiesta en la que Victoria interpretó aquella pieza de Rodrigo y todo el repertorio con el que acababa de ganar el premio musical del Conservatorio de París.

El día en que conoció a Rodrigo, Kamhi interpretó la obra "Preludio al gallo mañanero" y el repertorio con que había ganado el premio del Conservatorio de París. De esa ocasión dijo: "Nunca toqué tan bien en mi vida".

Kamhi, que dijo que nunca había tocado tan bien en su vida, contrajo matrimonio con Joaquín Rodrigo en 1933 y dejó a un lado su propia carrera para dedicarse a "su obra", la obra de Rodrigo.

Poetisa y músico, Kamhi puso su gran capacidad organizadora y su sensibilidad al servicio de su esposo y se convirtió en los ojos del maestro. Tradujo muchos de los textos que el maestro tomó para sus obras, uno de los cuales, *Cántico de la Esposa*, de San Juan de la Cruz, está dedicado a Vicky, como la conocían sus familiares y amigos.



A la salida del féretro, numeroso público se congregó en la Plaza de la Constitución para acompañar a la familia Rodrigo. La Banda Municipal de Música que lleva el nombre del maestro acompañó también con su música el cortejo fúnebre que se dirigía a la capilla del Palacio Real de Aranjuez.



Al comprar un ordenador, piense en la calidad de ESIMUSIC



INFORMÁTICA

Sólo INFORMÁTICA con MAYÚSCULAS

Ni televisores, ni aire acondicionado, ni teléfonos móviles... ni clases de inglés. Por algo somos el primer fabricante de ordenadores de Aranjuez

SI NECESITA UNA SOLUCIÓN INFORMÁTICA PARA USTED O SU EMPRESA, DÉJELO EN NUESTRAS MANOS

ESIMUSIC, C. B.
C/ Capitán, 117 - 28300 Aranjuez
Tel. (91) 891 30 95 - FAX 891 26 48
esimusic@arannet.com
www.arannet.com/esimusic

Son fabricantes y tienen un precio estupendo

SEGURO QUE ESTO TAMBIÉN NOS LO COPIAN



El asesinato de Miguel Ángel Blanco consiguió acercar al PP, PSOE e IU

Los partidos políticos se reúnen para rebajar la crispación

Redacción. El pasado viernes 18, el alcalde de Aranjuez convocó a los partidos de la oposición y a los máximos representantes del equipo de Gobierno y del Partido Popular local para tratar de rebajar la crispación política que viven los partidos de la localidad.

Después de dos años de falta de entendimiento, este es el primer contacto que se realiza con ese objetivo, pero ya hay una nueva fecha para otra reunión, el próximo lunes. Una cita en la que se preparará un calendario de trabajo para abordar temas y proyectos de Aranjuez que los partidos entienden no sólo como necesarios para la localidad, sino que son defendidos sin exclusión por todo ellos pese a que hasta ahora, esa crispación ha impedido el consenso.

Según los partidos políticos, rebajar la crispación no sólo es algo necesario sino también algo demandado por la sociedad. Aunque ni el PP, ni el PSOE ni Izquierda Unida reconocen explícitamente la responsabilidad en este asunto, lo cierto es que han tenido por delante una semana para demostrar todas estas buenas in-

tenciones. Ayer tuvieron por delante una sesión plenaria doble. Por la mañana debatieron los presupuestos que el equipo de Gobierno ha elaborado para 1997. También se estudiaron el plan de saneamiento que se pretende aplicar hasta el año 2000 para erradicar el déficit de 2.800 millones de pesetas que presentan las arcas municipales. Unos presupuestos y un plan que urge sacar adelante para poder, en primer lugar, refinanciar la deuda, aunque el asunto también requiere de tiempo si de verdad se quiere consensuar. De hecho, previamente al pleno, los grupos municipales desarrollaron varias reuniones para acercar posturas. Aunque IU y PSOE votaron en contra del presupuesto y del plan, agradecieron el nuevo talante conciliador del PP en este asunto y esperan que se generalice.

El acercamiento ha sido posible gracias a las manifestaciones que hubo la semana pasada para condenar el asesinato del concejal vasco Miguel Ángel Blanco a manos de ETA, unas manifestaciones en las que por unos momentos los líderes políticos olvidaron sus diferencias y vieron que era posible estar unidos en algo.

Aprobados los presupuestos de 1997 con los únicos votos del equipo de Gobierno

Redacción. Los concejales del Partido Popular en el Ayuntamiento de Aranjuez aprobaron ayer, con los votos en contra del PSOE e IU, los presupuestos de 1997, cifrados en más de 4 mil millones de pesetas y que prevén una inversión de 919 millones de pesetas, y el plan de saneamiento de las arcas municipales que se va aplicar durante los próximos cuatro años.

Los objetivos del plan persiguen no incrementar los impuestos más allá del IPC, disminuir el endeudamiento, congelar las plantillas municipales y ajustar las tasas de servicios a sus costes reales.

Esas diez medidas consistirán fundamentalmente en refinanciar los préstamos para conseguir una aplicación de intereses más ventajosa y a más largo plazo y en la autofinanciación de los servicios municipales deficitarios, como la escuela de música, la universidad popular, el laboratorio municipal, las instalaciones deportivas o los servicios del centro cultural Isabel de Farnesio.

Tal y como habían dado a entender el día anterior en la comisión informativa previa al pleno, Izquierda Unida y el PSOE votaron en contra de los presupuestos y el plan. Pese a oponerse a la aprobación de los dos documentos, ambos grupos municipales hicieron hincapié en el cambio de actitud del PP en el sentido de que muestra una

mayor predisposición al diálogo en un asunto que reviste una gran trascendencia.

Tanto IU como el PSOE creen que los presupuestos y el plan de saneamiento no van a poder reducir el déficit y la deuda. A juicio de Izquierda Unida las previsiones de ingresos que maneja el equipo de Gobierno son demasiado optimistas y en ciertos casos comportan cifras infladas.

Así, el portavoz municipal de Izquierda Unida, Fernando Cuerva, criticó que el equipo de Gobierno municipal no haya previsto ahorrar más dinero mediante la disminución de asesores del alcalde y también mediante la reducción de los concejales del PP que están liberados, aunque según el concejal de Hacienda, Miguel Ángel Gálvez, ello supone una inversión más que un gasto.

Otro aspecto en el que incidió Cuerva fue el elevado incremento de las tasas de actividades deportivas y culturales que prevé realizar

Este plan, que contempla diez medidas muy concretas, tratará de reducir el déficit de cerca de 2.800 millones de pesetas que presenta la tesorería municipal y los más de 5.000 millones de deuda de la Hacienda municipal. La oposición cree, sin embargo, que los números no cuadran y que difícilmente se lograrán los resultados necesarios.

el equipo de Gobierno en los próximos cuatro años, que en algunos casos supone aumentos de siete veces lo que se cobra actualmente. El portavoz de Izquierda Unida no dudó tampoco en calificar de "fracaso" la gestión económica del PP en los dos años que lleva ya de gobierno.

Muy en sintonía con Cuerva, el portavoz del Partido Socialista, Lorenzo Sánchez Gil -además de criticar que los presupuestos y el plan se hayan presentado tan tarde y de considerar insuficiente el tiempo del que han dispuesto la oposición y otros agentes sociales de Aranjuez para estudiarlos- manifestó que ve contradicciones entre la austeridad que requiere el plan y algunas de las medidas contempladas en los presupuestos.

El portavoz socialista cree que los números no cuadran y acusó al PP de haber hecho durante los dos años de legislatura todo lo contrario de lo que tenían que haber hecho en materia económica.

Nuevo Nissan Almera 4 Puertas

Un gran coche por Delante



Un gran coche por Detrás

desde **2.142.000*** PTAS
CON AIRE ACONDICIONADO

*P.V.P. Recomendado (IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, Nissan Assistance, Descuento Promocional y Plan Prever según condiciones del Gobierno incluidos) en Península y Baleares. Promoción válida hasta fin de mes para vehículos en stock.

HAY UN ALMERA
de sólo **1.648.000** plus
CON PLAN PREVER INCLUIDO



Garantía total
3 años o 100.000 km
y 5 años anticorrosión

Almera



CONDUCE
Y DISFRUTA

AUTOMOCION DIAZ, S.A.

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40 - ARANJUEZ
Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO



PINAR ARANJUEZ

**CHALET
PILOTO**

**PINAR
ARANJUEZ**

**CHALETS CON
UNA ENTRADA DE
1.480.000 PTAS.**

CHALETS

- CHALETS DE 200 M²
- CHIMENEA FRANCESA
- SALA DE JUEGOS
- BODEGA
- BALDOSA RÚSTICA
- ANTENA PARABÓLICA



SOLICITE INFORMACIÓN EN LA PROPIA URBANIZACIÓN O LLAME A LOS TLFs.: 892 00 90 / 892 18 97.

ENTREVISTA

El concejal de Hacienda considera que la deficitaria situación de las arcas municipales no estará del todo resuelta en el año 2000

Miguel Ángel Gálvez: "lo ideal sería aplicar el plan de saneamiento en el Ayuntamiento durante ocho años"

David Cossi. Más de cinco mil millones de pesetas de deuda y 2.800 millones de déficit. Esas son las cifras que obligan al Ayuntamiento a someterse a un plan de saneamiento de la hacienda municipal durante los próximos cuatro años. Miguel Ángel Gálvez Orcero, concejal de Hacienda, es el respon-

sable de poner en marcha y dirigir el citado plan. Diez son las medidas principales a tomar, pero algunas no han caído bien en la oposición. Sin embargo, Gálvez es consciente con los números rojos del Ayuntamiento y considera que será necesario hacer un nuevo saneamiento después del 2000.

Pregunta.- ¿A qué se debe la premura desde que se pasaron los presupuestos a la oposición hasta su debate en el pleno municipal?

Respuesta.- No es premura, se han entregado 15 días antes de su aprobación a los grupos del PSOE e Izquierda Unida, a los sindicatos UGT y Comisiones Obreras, a Apyme, a la Cámara de Comercio y al Consejo Económico y Social (CES). Ha habido tiempo suficiente para estudiarlo. El año pasado sí que se hizo con cierta premura porque se entregaron con una semana de antelación. Es un presupuesto difícil en el que no solamente está el presupuesto, sino también el plan de saneamiento, por eso se ha tardado más en elaborar.

P.- En contraste con ese poco tiempo del que se ha quejado la oposición, lo cierto es que los presupuestos se presentan además meses después de cuando hubiera sido lo normal.

R.- Los presupuestos deberían haber estado aprobados en el mes de enero, lo que pasa es que en diciembre de 1996 salió una modificación de la Ley de Haciendas en la que se preveía que los municipios que tuvieran una tasa de ahorro negativa tendrían que aprobar un plan de saneamiento y que eso era imprescindible para poder renovar pólizas de tesorería, poder pedir créditos de inversiones y ahí sí que nos pilló un poco de imprevisto. Elaborar un plan de saneamiento con la situación tan complicada que tiene Aranjuez es difícil. Se trata de ajustar las cuentas para que en el año 2000 el déficit se vuelva positivo.

P.- De las diez medidas del



El concejal de Hacienda, Miguel Ángel Gálvez

plan, ¿cuál debe aplicarse de manera más urgente?

R.- El plan es a cuatro años, prevé una serie de actuaciones hasta el 2000 y no es una cosa donde haya cosas más inmediatas que otras. Sí que es cierto que las necesidades del Ayuntamiento en cuestión de tesorería son importantes y por eso se prevén una serie de actuaciones, diez concretamente, encaminadas a que esos remanentes estén en positivo. Es decir, no hay una cosa más urgente que otra, sí es cierto que una vez aprobado ese plan por el Ministerio tendremos que aplicar esas diez medidas porque todas son imprescindibles.

P.- Ya que existe una deuda tan alta, de más de 5.000 millones de pesetas, ¿no resulta prioritario abordar el tema de los créditos?

R.- No es lo más urgente, son préstamos a largo plazo que aunque están a intereses más altos que los actuales -de un 13 ó un 14% y ahora se pueden obtener al 5%- la diferencia en ahorro de interés es importante pero tampoco es una de las cuestiones primordiales. Sí que es cierto que cuanto antes lo hagamos, antes empezamos a ahorrar.

Es un ahorro de cerca de 600 millones de pesetas en el transcurso de todo el plan que cuanto antes lo comencemos, mejor.

P.- El equipo de Gobierno ha optado por no subir los impuestos pero sí, y en algunos casos de forma muy alta, las tasas por los servicios municipales. ¿No es una medida discriminatoria? Es decir, ¿no va a cargar sólo una parte de

"No es un plan intocable, cada año habrá que retocarlo, viendo hasta dónde se han ido cumpliendo las previsiones y si hay que tomar decisiones diferentes a las previstas inicialmente se hará"

la población con el sacrificio?

R.- Entiendo que no, más repercutiría una subida de impuestos, pero en la mayoría de ellos estamos al tope de lo que podríamos cobrar. Solamente podríamos subir, por ejemplo, el impuesto de cir-

culación de los vehículos.

P.- La subida de las tasas durante los próximos cuatro años afecta especialmente al centro cultural Isabel de Farnesio. ¿Significa eso que el PP abandona la intención de ubicar allí una universidad privada?

R.- Eso no quiere decir que se deja de lado el proyecto de utilizar el centro para una universidad. No, el tema de la universidad privada está ahí y de hecho hay que hacer un replanteamiento con todos los grupos políticos, a ser posible, para que se llegue a un consenso y el centro pueda ser utilizado para la universidad sin dejar de prestar ninguno de los servicios que se presta. Lo cierto es que se tendrá que hacer un plan en el que o la universidad poco a poco va desapareciendo del Isabel de Farnesio y se va alojando en otros edificios o los servicios que da el Farnesio se llevan a otros sitios. Se trata de no dejar de ofrecer servicios y que éstos se realicen de la mejor forma posible y que consigamos la universidad que es una de las cosas más importantes de esta legislatura y de las anteriores pero que aún no se ha podido conseguir.

P.- El plan también prevé recaudar impuestos por la instalación de un hiper. ¿Se da por hecho su construcción?

R.- No es que se dé por hecho. El estudio de impacto del hiper se está aún haciendo. Hay un compromiso del alcalde de hacer un pleno a la vista de ese informe y después de lo que diga ese informe y de las negociaciones que se hagan con las asociaciones que están implicadas se verá la conveniencia de establecer esa superficie comercial. Pero sí que es cierto que es factible y por tanto va en el plan, como se contempla, dentro de las posibles inversiones por incremento de actividad económica en el municipio, la construcción de un canal de remo o un hospital comarcal.

P.- O sea que en términos muy coloquiales, todo lo que dice el plan no tiene porque ir necesariamente a misa.

R.- Es un plan dinámico. No es un plan intocable, cada año habrá que retocarlo, viendo hasta dónde se han ido cumpliendo las previsiones y si hay que tomar decisiones diferentes a las previstas

inicialmente se hará. Es un plan completamente vivo.

P.- ¿Cree fehacientemente que se notarán las mejoras a partir del 2000?

R.- No. A partir del 2000 tampoco. Creo que al final del 2000 habrá que realizar otro plan de saneamiento seguramente, porque aunque se rebajen las deudas a niveles positivos, luego se verá que en el transcurso del plan surgen imponderables que no te hacen llegar a esas cifras que están presupuestadas. Tal y como están los números del Ayuntamiento de Aranjuez, lo ideal sería aplicar el plan durante ocho años pero por imperativo legal hay que hacerlo hasta el 2000, pero supongo que la Ley preverá medidas de saneamiento como ahora o si no será de iniciativa municipal el hacerlo.

P.- ¿Que mensaje lanzaría a los ribereños sobre este plan?

R.- La población debe estar totalmente tranquila. No es un plan que les incida grandemente en la carga que están soportando actualmente, y que es muy grande. Casi de 37.000 pesetas por cada habitante, que es muy alto para el nivel de localidades parecidas a Aranjuez.

P.- El plan incluye la congelación de la plantilla municipal ¿Eso podría influir de algún modo en las oposiciones a policía local que están paralizadas?

R.- No afectaría porque ese asunto ya está presupuestado y tarde o temprano los juzgados tendrán que dirimir si es un proceso válido o no. Si no lo es, nos podremos replantear la amortización de esas diez plazas, pero hasta que el proceso no esté finalizado debemos presupuestarlo.

P.- Los presupuestos y el plan han sido remitidos a los principales agentes sociales de Aranjuez, entre ellos el Consejo Económico y Social (CES). Sin embargo, no hay proyectado presupuesto para que el CES empiece a ser realmente operativo.

R.- En principio el CES no tiene partidas presupuestarias. Lo que hay que llegar es a un acuerdo con todas las fuerzas políticas para que el CES pueda ser dotado de partida presupuestaria y tenga de verdad la labor encomendada en otros municipios. No habría problema en incorporar el CES al presupuesto.

GRUPO STAR VIAJES

Viajes Tajo

C/ Capitán, 64
Tel. 892 43 14 - Fax 891 86 15
C/ Almíbar, 41
Tel. 892 08 33 - Fax 892 08 38
28300 ARANJUEZ (Madrid)

Oferta del Mes
Salou Hotel * o Apartahotel**

Pensión Completa 3.900 pta/persona y noche
(Piscina, cafetería, restaurante,
aire acondicionado en zonas comunes).

Niños 50 % de descuento

CONSULTE PROMOCIONES ESPECIALES
EN DETERMINADAS FECHAS

Recurrido ante la Audiencia Provincial el auto que sobreesee la querrela por prevaricación en las oposiciones a policía local

Redacción. El proceso de las oposiciones municipales para diez plazas de policía local ha ascendido un peldaño más en los tribunales. Tras dictar el Juzgado nº 2 de Aranjuez el pasado 3 de julio el sobreseimiento de la quere-

lla contra varios miembros del tribunal calificador de las pruebas por un presunto delito de prevaricación, el socialista Lorenzo Sánchez Gil ha apelado esa decisión ante la Audiencia Provincial de Madrid.

El nuevo recurso considera que la titular del Juzgado atendió más a las formas que al contenido de la decisión tomada por los miembros del tribunal denunciados por prevaricación por el hecho de que consultaron antes con especialistas en derecho.

No obstante, la parte denunciante estima que no hubo justificación para mandar repetir el test psicotécnico a todos los aspirantes que no lo hicieron en la primera convocatoria de esta prueba en particular.

Tanto la secretaria del Ayuntamiento como los informes de la psicóloga municipal se habían manifestado en contra. Por ello, la apelación entiende que la prevaricación "no es tanto por la forma en que se adoptó el acuerdo, sino por la necesidad o no de adoptarlo".

Arias Salgado dice que la M-50 no se realizará contra la opinión pública

Redacción. El ministro de Fomento, Rafael Arias Salgado, aseguró el pasado miércoles que el Gobierno no realizará ninguna obra en contra de la opinión pública mayoritaria, refiriéndose al proyecto de la M-50 y de las radiales de peaje.

Según Arias Salgado, no hay que olvidar que el proyecto se encuentra en periodo de alegaciones y que éstas serán tenidas en cuenta. De momento son ya cinco ayuntamientos y diversas asociaciones las que se han unido en una plataforma en contra del proyecto.

Además, el proyecto fue criticado por la Consejería de Medio Ambiente en un informe en el que se aseguraba que, en el caso del trazado de la radial IV, éste afectaría a diversos municipios de la comarca, siendo el impacto ecológico a corto y medio plazo muy negativo para el parque regional del sureste y los suelos y carrizales de Aranjuez.

Dimite Antonio Moraga, concejal de Universidad

Redacción. El concejal de Universidad, Patrimonio Municipal, Hermanamientos y Asuntos Taurinos del Ayuntamiento de Aranjuez, Antonio Moraga Ramos, dimitió ayer de su cargo por motivos personales.

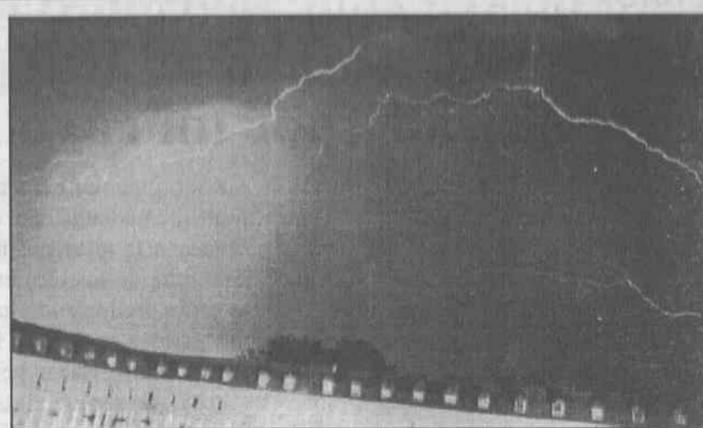
Su decisión fue anunciada durante la celebración ayer de un pleno ordinario. Moraga no quiso tomar la palabra en la sesión, pero sí lo hizo su compañera de partido y de equipo de Gobierno, María Teresa Suárez, quien muy emocionada dijo que sentía "profundamente" la marcha del ex-concejal, que será sustituido probablemente por el siguiente de las listas electorales del PP.

El portavoz de IU, Fernando Cuerva, deseó suerte a Moraga en su vida personal y profesional, así como el portavoz del PSOE, Lorenzo Sánchez Gil, que destacó lo inesperado de la dimisión.



Antonio Moraga

Por su parte, el alcalde, José María Cepeda, agradeció la labor de Moraga y sus esfuerzos durante los seis últimos años y le ofreció su apoyo "como ciudadano, padre de familia y profesional".



45 minutos sin luz

La fuerte tormenta que afectó la noche del martes a la mayor parte de la Comunidad de Madrid dejó a Aranjuez sin luz durante 45 minutos. Los bomberos tuvieron que realizar varias salidas, la mayoría de ellas por salto de alarmas, pero en Seseña Viejo tuvieron que intervenir en una inundación. Según Unión Fenosa el apagón se originó por una interrupción por descarga eléctrica en la subestación zonal al averiarse un rayo un interruptor de llegada.

OPORTUNIDAD

NAVE INDUSTRIAL

Situada en el casco urbano de Ontígola. Edificio de 3 naves diáfanas con 1.300 m² construidos sobre una parcela de 2.800 m², tiene unas estupendas oficinas, dos puentes grúas instalados, con un patio vallado. La calificación del suelo es urbano, ideal promotores o aprovechar las instalaciones para supermercados, almacenes etc...

Precio a convenir
(Antiguo Talleres del Nuevo)

Más información en
HIERROS ARANJUEZ
o en el Teléfono (925) 142 025



SOFTWARE - HARDWARE - AMPLIACIONES - REPARACIONES
POR FIN DE CURSO

¡TIRAMOS LOS PRECIOS!

892 21 34 Ordenador Pentium 133 92.900 Ptas.
907 79 98 52 Ordenador Pentium 166 97.900 Ptas.
Ordenador Pentium 200 ... 119.900 Ptas.

Actualizamos y/o reparamos su viejo Ordenador Ej: a Pentium -133 desde 286/386/486 por solo:

39.900 Ptas.

¡Hacemos Presupuestos Gratis en su domicilio!

IVA 16% NO INCLUIDO. 3 años de garantía en su casa. Los equipos se entregan instalados en su domicilio.

La Dirección General de Turismo de la CM y la UE a través del Fondo Social Europeo cofinancian 3 Cursos Gratuitos sobre:

Técnicas de Medioambiente y Calidad en el espacio turístico de la Comunidad de Madrid

Dirigido a empresarios y trabajadores (actuales y potenciales) del negocio turístico



Aranjuez:
ILMO. Ayto. de ARANJUEZ. Fechas: 1.9.97 al 25.9.97
Fechas: 29.9.97 al 23.10.97



Chinchón:
EXCMO. Ayto. de CHINCHÓN. Fechas: 29.9.97 al 23.10.97

Información en TGI. Tel. 396 48 72 - 396 49 55, de 8 a 15 h.

Sala de Fiestas El Bolero de Príncipe

Tu música preferida



Te esperamos

Viernes y sábado a partir de las 22,30 h.

Domingo a partir de las 19 h.

(Dirección Toni Piquer)

C/ Príncipe, 77 - Tel. 891 03 27 - ARANJUEZ



RESIDENCIA de ANCIANOS PALACIOS

ESTANCIAS FIJAS O TEMPORALES
Y CENTRO DE DÍA

OFERTA ESPECIAL PARA MESES DE VERANO

Pº. de la Estación, 16 CIEMPOZUELOS
Tel. 893 07 12 - 893 07 62

BOROX

Un joven pastor muere al ser alcanzado por un rayo

Olga Robles. Un joven pastor murió la noche del pasado miércoles al ser alcanzado por un rayo cuando se encontraba pastoreando en sustitución de un amigo. Abduhlá Sayá, de origen marroquí, tenía 31 años, estaba casado y tenía tres hijos. El joven marroquí estaba en paro por lo que un amigo pastor le propuso sustituirle durante sus días de vacaciones. Sayá, que vivía en la locali-

dad de Carranque, también en Toledo, murió inmediatamente al ser alcanzado en la nuca por un rayo durante una de las tormentas que se están produciendo habitualmente estos días en toda la región. Ayer mismo, varias personas tuvieron que ser atendidas por las heridas que les produjo una fuerte tromba de granizo que arrojó trozos de hielo de hasta 8 centímetros de diámetro.

VILLACONEJOS

Fiestas de Santa Ana 97

Redacción. Ayer mismo comenzaron las fiestas de la localidad que hoy inician esta segunda jornada con una exhibición de tiro olímpico en la Plaza Mayor. Luego llegará el turno del tradicional tren que recorrerá las calles del municipio y que dará paso a la principal actividad de la tarde, una gran ginkana a la que seguirá una procesión con la imagen de la patrona. A las diez y media de la noche M^a Paz y Boston amenizarán la verbena popular.

El sábado la fiesta comenzará con un pasacalles a cargo de la Banda de Villaseca de la Sagra. A la una y media, nada mejor que un concurso de tortillas para abrir el apetito. A las nueve se celebrará una nueva procesión tras la que se realizará la tradicional subas-

ta. De nuevo a las diez, verbena popular, esta vez amenizada por la orquesta Zafiro.

El domingo será el último día de las fiestas, que comenzará con un espectáculo infantil en la Plaza Mayor a las doce y media. A las ocho y media de la tarde, los niños volverán a ser protagonistas de un espectáculo de guiñol en el paseo de Santa Ana.

A las diez de la noche se celebrará un concurso de disfraces que tendrá una categoría infantil y otra juvenil con premios de 15.000 y 30.000 pesetas respectivamente.

Tras el concurso volverá la música con la orquesta Swing, que también seguirá tocando tras el fin de fiesta: una traca final con repique de campanas incluido a las doce de la noche.

NOBLEJAS

Anímate a leer

Redacción. Las IV Jornadas de Animación a la Lectura de Noblejas recibirán una subvención de 144.000 pesetas para el desarrollo de este programa de animación a la lectura.

Esta ayuda se enmarca dentro de los diecinueve millones de pesetas que la Consejería de Educación y Cultura de Castilla-La

Mancha, a través de la Dirección General de Cultura destinará a las bibliotecas municipales de la región para el desarrollo de diversos programas de este tipo. En total, la subvención llegará a ciento veinticuatro bibliotecas entre las que diecinueve municipios de la región entre los que se encuentran Noblejas, Esquivias y Ocaña.

OCAÑA

El evento ha movilizado a miles de jóvenes de Castilla-La Mancha, Madrid y toda España

Mañana se celebra el Ocaña Music Festival

Redacción. Mañana sábado dará comienzo el Ocaña Music Festival, esperado por muchos jóvenes de las comunidades de Castilla-La Mancha y de Madrid, así como de otras partes de España. A dos días del evento, los organizadores del festival estaban ilusionados con la respuesta inicial del que será público de este evento en el que, además de diversas actividades, actuarán los grupos Reincidentes, La Polla, Los Enemigos, The Killer Barbies y los Porretas, entre otros.

El fuego lo abrirá el grupo Esquizofrenia a las seis de la tarde y, aproximadamente, a las siete de la tarde Trastienda. Ambos grupos tocarán unos 35 minutos. Después le tocará el turno a la Sideburns Blues Band, cuya actuación, prevista para las siete y veinte, durará unos 40 minutos.

Más allá de las ocho de la tarde, comenzará el plato fuerte del festival con los Porretas. Una hora estarán encima del escenario, dando paso así a las actuaciones más largas. A las nueve, harán acto de presencia y más The Killer Barbies, tras cuya actuación comenzará, ya de noche, la proyección de videos.

A filo de las diez y media, entrarán en acción Los Enemigos, que tocarán durante, aproximadamente una hora y veinte minutos. Tras ello, se realizará el pase de estreno del corto "La fiesta de Calero".

A medianoche aparecerá La Polla. Después de una hora y me-

dia de concierto y más vídeos, sobre las dos saldrán al escenario los Reincidentes. Después de ellos, horas de fiesta con la megadiscooteca a ritmo del mejor rock -nada de bacalao- hasta que sea de día.

CIEMPOZUELOS

Campamentos de verano para niños y jóvenes discapacitados

Redacción. El próximo verano, entre el 1 y el 31 de agosto, la fundación AFIM desarrollará un campamento de verano dirigido a niños y jóvenes con discapacidades físicas, psíquicas y sensoriales. A esta actividad podrán asistir niños y jóvenes cuyas edades estén comprendidas entre 10 y 16 años, porcedentes de cualquier provincia española, acompañados de monitores. Para informarse de la forma de acceder a una plaza en el campamento pueden marcar el teléfono gratuito 900 100 136.

YEPES

El 7º Encuentro regional de agrupaciones musicales llega hasta Yepes

Redacción. El pasado sábado por la noche tuvo lugar en la localidad de Yepes la actuación de la banda municipal de Sonseca (Toledo) y la agrupación "Maestro Moragues" de Socuéllamos (Ciudad Real) con motivo de la celebración del 7º Encuentro Regional de agrupaciones musicales, en la que han participado más de 35 bandas de música de Castilla-La Mancha en un total de 12 localidades de la región.

GIMNASIO

Pulsaciones

MASAJE

Rehabilitación - terapéutico deportivo - relax

- Tortícolis, lumbalgias, contracturas musculares, sobrecargas físicas en general

- Tratamientos anticelulíticos

Ciempozuelos
Gimnasio Pulsaciones
C/ Ramón y Cajal S/N
Tel. 893 05 17

Aranjuez
Herbolario El Tilo
C/ Gobernador, 45
Tel. 892 27 05

Una tienda diferente

isther

REBAJAS

Una oferta permanente de más de 2.000 prendas de moda-calidad

C/ San Pascual, 1 - E. (Junto a Valeras. MAXCOOP) Jardín de Pavía ARANJUEZ Tel. 892 13 91

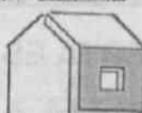
MIRADOR Aranjuez



12 ÚNICOS CHAETS
DISTINTOS TAMAÑOS
¡Menudas vistas tienen!



¡Más Información!, en:
C/ Infantas, 12. Aranjuez Tel 892 36 32
Horario: 10.30 - 14.30 h. 17.30 - 21 h.



Prominar

MADRID

Los pueblos de Madrid tendrán un plan para actuar frente a catástrofes

Redacción. Los pueblos de la comunidad tendrán, antes del año 2000 un Plan de Protección Civil para coordinar los trabajos de los Ayuntamientos y la Comunidad ante cualquier incendio, inundación o accidente con mercancías peligrosas. Así lo anunció el consejero de presidencia, Jesús Pedroche, en la presentación de la comisión de seguimiento del Convenio de Colaboración entre el Ministerio del Interior y la Comunidad de Madrid que ayer quedó constituida. Dicha comisión, en la que participará la Federación Ma-

drileña de Municipios, ésta compuesta por Pedroche, consejero de Presidencia, por el delegado del Gobierno en Madrid y responsables de Protección Civil y de Protección Ciudadana. La comisión de seguimiento, que se reunirá una vez al mes, aprobó ayer sus normas de funcionamiento. En ella se redactará un modelo de Plan Regional en materia de protección ciudadana, que será enviado a los 179 municipios de la región. Cada localidad se irá adaptando después a este plan de forma que a partir de 1998 y hasta el 2000.

El IVIMA subvenciona la vivienda de familias necesitadas

Ana Jacoste. El Instituto Madrileño de la Vivienda (Ivima) destina un presupuesto de 700 millones de pesetas para subvencionar el alquiler de la vivienda a las familias con pocos recursos económicos. El viceconsejero de Obras Públicas y Urbanismo, Luis Peral, ha asegurado que con estas ayudas los alquileres pueden quedarse en unas 5.000 pesetas mensuales.

El Ivima lleva a cabo otras iniciativas en materia de vivienda para ayudar a la población más pobre de la Comunidad. Así de cada promoción de viviendas que construye se destina un porcentaje para el Consorcio de Realojo de Población Marginada. Además, el 50% de las viviendas se adjudican mediante un sistema que atiende con preferencia a las personas más necesitadas.

CASTILLA-LA MANCHA

El consejero de Industria pide garantías para los trabajadores de INISEL

Olga Robles. El consejero de Industria y Trabajo, Fernando Sánchez Bódalo, se reunió el pasado miércoles con el comité de empresa y los directivos de la multinacional norteamericana ALCOA, que se hará cargo de la Industria Española del Aluminio (INESPAL) tras la privatización de la misma, para consensuar una serie de medidas que garanticen

el futuro laboral de los trabajadores. Inespal posee una factoría en la localidad toledana de Noblejas que, los pasados días 3 y 10 de abril vivió jornadas de huelga convocada por los sindicatos locales en rechazo a la venta. Según los sindicatos, esta venta no garantiza los actuales empleos, el futuro de todos los centros de trabajo ni asegura el cumplimiento del Plan in-

dustrial en el futuro.

El consejero de la Junta, que manifestó su oposición a la privatización, aseguró no entender que una empresa rentable tenga que ser vendida en su totalidad y se mostró preocupado por los compromisos reales de inversión y los objetivos de el grupo extranjero de cara al futuro de los 122 trabajadores de la factoría.

Bono cambia su gobierno para mejorar la eficacia de sus servicios

Javier Diezma. El nuevo ejecutivo de la Junta de Castilla-La Mancha ha señalado que fijará su objetivo en impulsar y mejorar la eficacia de los servicios y la

gestión que se presta a los ciudadanos. La reestructuración del gobierno de la Junta, comenzó a realizarse el pasado día 10 y ha afectado a seis consejerías la reestructuración de otras dos.

El consejero Portavoz de Castilla-La Mancha, Máximo Díaz Cano, aseguró que los cambios producidos en el gobierno de Castilla-La Mancha obedecen a la necesidad de aumentar el rendimiento y eficacia de los servicios que se prestan a los ciudadanos desde las instancias públicas.

Según Díaz Cano, estos cambios "no significan en ningún caso una reprobación hacia la gestión que han realizado", sino que obedece al deseo de los nuevos con-

► Presidente	José Bono	► Obras Públicas	Emiliano García Page
► Vicepresidente	Fernando López Carrasco	► Sanidad	Manide Valentin Navarro
► Economía y Hacienda	Isidro Hernández Perines	► Administraciones Públicas	Antonio Pina Martínez
► Agricultura y M. Ambiente	Alejandro Alonso Nuñez	► Industria y Trabajo	José F. Sánchez Bódalo
► Educación y Cultura	Justo T. Zambrana Pineda	► Portavoz	Máximo Díaz Cano
► Bienestar Social	Santiago Moreno Glez.	Fuente: Oficina del Consejero Portavoz del Gobierno	

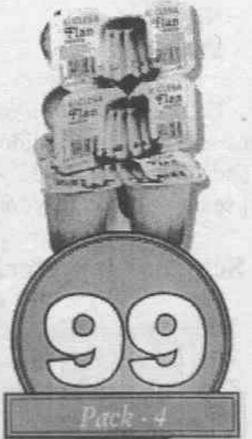
sejeros de formar unos equipos homogéneos desde la confianza y la eficacia para afrontar la segunda mitad de la legislatura.

Con las modificaciones apro-

badas el pasado martes, se da por finalizado el grueso de los cambios en el segundo escalafón del Ejecutivo, aunque no se descartó que se pueda producir algún cambio más.

AHORA MAS
MAXCOOP
POR MENOS

*En Maxcoop, la calidad va para arriba...
... y los precios para abajo.*



Oferta válida del 23 julio al 2 de agosto

C/ Abastos, 6 ARANJUEZ

Servicio a domicilio

No cerramos a mediodía

En Aranjuez: C/ Foso, 110 - 114

Avd. de Loyola, 3 - 4

En San Martín de la Vega: Pl. De la Unión, 4

El avance de resultados de la encuesta realizada por PRENSA ARANJUEZ, S.L., publicado por El Espejo el pasado 4 de julio, recogía las principales referencias sobre la opinión y preferencias de la población de Aranjuez respecto a los medios de comunicación locales. Se ofrece hoy una información complementaria, con los resultados obtenidos en la encuesta en relación con algunas variables socioeconómicas y de carácter político.

Algunas aclaraciones previas

Es evidente que la fiabilidad de los resultados de una encuesta está determinada por el rigor del método científico aplicado y quien, como investigador, no considere este elemental criterio cometerá un fraude. Por eso, no debiera entrarse en juicios de valor si, de verdad, se conocen bien los planteamientos metodológicos de una investigación social, como aparenta querer demostrar el/la editoralista de El Heraldo en un reciente número, ni en alusiones a la falsa competencia, como advierte a sus lectores Cuatro Esquinas.

Es comprensible que quien no sale evaluado como le gustaría aparecer ante los ciudadanos prefiera utilizar argumentos descalificadores, carentes de contrastación y orientados a sembrar confusión en general, en un intento por desbaratar las preferencias manifestadas por los propios consumidores de los medios de comunicación. La garantía que da el trabajo bien hecho permite ofrecer los resultados con absoluta tranquilidad, incluso para subsanar los errores de interpretación

que, en determinados contextos, pueden aparecer. A uno de éstos, en particular, se hará mención más adelante.

Es conveniente asumir *por positivo* los mensajes que los propios usuarios envían, precisamente porque se les pregunta. Una visión profesional coherente con un planteamiento empresarial debe aprovechar los resultados de un diagnóstico - aun cuando éste sea elaborado por un competidor- para consolidar o modificar su estrategia de actuación. Asumir *por negativo* estos mensajes es quedarse en un berrinche trasnochado y poco competitivo.

Es, finalmente, gratificante saber que el método aplicado en todas sus fases es similar al que avala los resultados de niveles de lectura y audiencia de los medios de comunicación españoles, a través del "Estudio General de Medios", con las limitaciones que un proyecto mucho más modesto tiene, pero no por ello menos riguroso.

Los medios escritos de Aranjuez: El Espejo, semanario más valorado

Colectivo Juan B. de Toledo

Niveles de lectura de prensa

Casi el 80 % de la población de Aranjuez mayor de 18 años lee alguna vez cualquiera de los semanarios editados en la localidad. Este número de lectores, inicialmente muy elevado, se reduce de manera considerable cuando se trata de una lectura regular todas las semanas. En este caso, se trata de 13.413 lectores habituales de la prensa de Aranjuez, es decir, el 41,6 % de la población considerada.

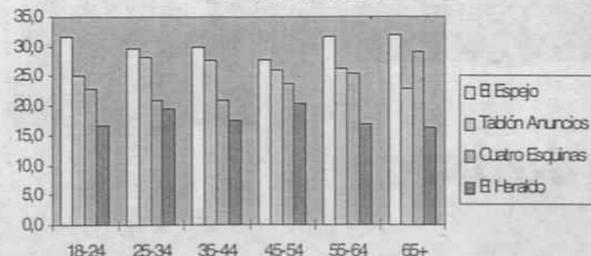
Los hombres son lectores de prensa más asiduos que las mujeres. Entre los lectores que todas las semanas leen la prensa hay un 13,1 % de hombres más que de mujeres. Este porcentaje se invierte cuando se trata de quienes no leen nunca la prensa de Aranjuez: un 7,6 % de mujeres más que de hombres.

¿Lee algún semanario de Aranjuez?

	Hombres (%)	Mujeres (%)
Sí, todas las semanas	48,4	35,3
Sólo algunas semanas	34,8	40,3
No, nunca	16,8	24,4
TOTAL	100	100

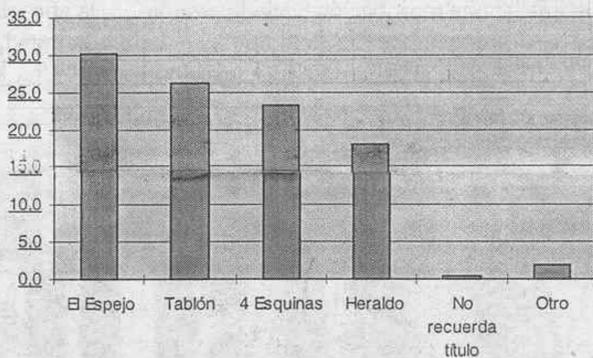
En relación con la edad, la mayoría de los lectores se encuentran comprendidos entre los 25 y lo 54 años, destacando el grupo entre 35 y 44 años. El nivel menor de lectura se da entre los mayores de 65 años.

Semanario preferido, según grupo de edad del encuestado

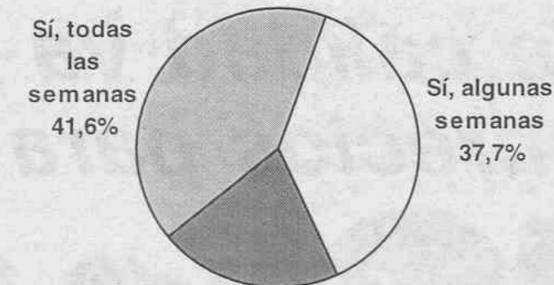


La afinidad por un partido político es otro indicador a destacar en relación con el índice de lectura de prensa, destacando, en términos relativos los votantes de Los Verdes y de IU como los más asiduos lectores de prensa de Aranjuez.

Leen semanarios de Aranjuez todas las semanas



¿Lee algún semanario de Aranjuez?



¿Por qué no lee nunca periódicos de Aranjuez?

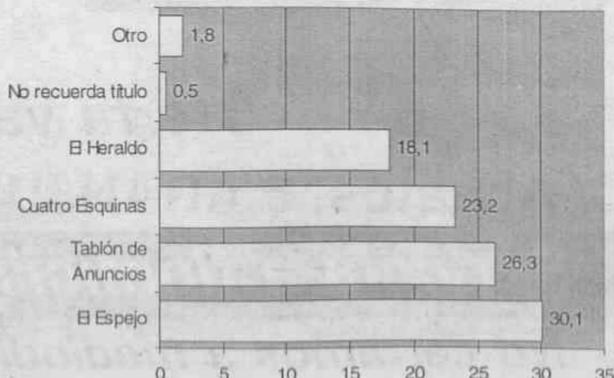


Un 21 % de la población mayor de 18 años no lee nunca los semanarios de Aranjuez. Entre las causas por las que estas 6.699 personas no leen prensa local, destaca la que corresponde al analfabetismo.

En relación con este hecho se han originado confusiones, tanto en alguna de las explicaciones que aparecían en el artículo de El Espejo centrado en el análisis socioeconómico de la población encuestada, como en la interpretación con la que El Heraldo arremetía contra los resultados de la encuesta, tras una extraordinaria lección de técnicas de investigación social para demostrar que no se sabe leer un texto de análisis sociológico. Simplemente, El Heraldo se limita a transmitir el berrinche que le origina el no asumir las realidades como son y a acusar de falsa encuesta a la realizada por Prensa Aranjuez S.L.

Conviene, por lo tanto aclarar este tema, cuya raíz radica en el 11,5 % de los ciudadanos que argumentan "no saber leer" como causa para no leer nunca prensa local. Y así es. Pero nunca podrá leerse que sea analfabeta el 11,5 % de la población de Aranjuez -como dice El Heraldo- sino el 11,5 % de los 6.669 ciudadanos que no leen la prensa de Aranjuez, como se explicaba claramente en el artículo de El Espejo. Es decir, se trata de 771 ciudadanos, o, lo que es lo mismo, el 2,38 % de la población total. Recordamos que, según los datos del Censo de Población del INE, la población analfabeta de Aranjuez era en 1991 el 3,66 % del total, lo que quiere decir, además de la coherencia entre ambas fuentes, que el índice de analfabetismo de Aranjuez ha disminuido, lo cual es motivo de satisfacción. Así que, coincidiendo plenamente con el consejo final de El Heraldo, las encuestas, en efecto, pretenden orientar al lector y aportar-le una información objetiva.

¿Qué semanario lee?



El Espejo, semanario más leído

Ya se hacía referencia en el primer artículo de esta serie a la dificultad de comparar niveles de lectura en medios escritos no homogéneos, como son los cuatro objeto de análisis en la encuesta realizada. En efecto, puede comprobarse que Tablón de Anuncios es identificado como una "guía comercial", El Espejo y Cuatro Esquinas como "periódicos de información" y El Heraldo como una combinación entre "guía comercial, crónicas históricas y algo de información".

Con este marco de referencia, y considerando los niveles de lectura más relevantes, como aquellos que proceden de los lectores que todas las semanas leen los diferentes medios, la distribución de lectores hace de El Espejo el semanario más leído de Aranjuez.

Semanario preferido por quienes leen prensa de Aranjuez todas las semanas

Semanario	% (*)
El Espejo	30,1
Tablón de Anuncios	26,3
Cuatro Esquinas	23,2
El Heraldo	18,1
No recuerda título	0,5
Otro	1,8
Total	100

(*) Base: 13.413 lectores que leen todas las semanas algún semanario.

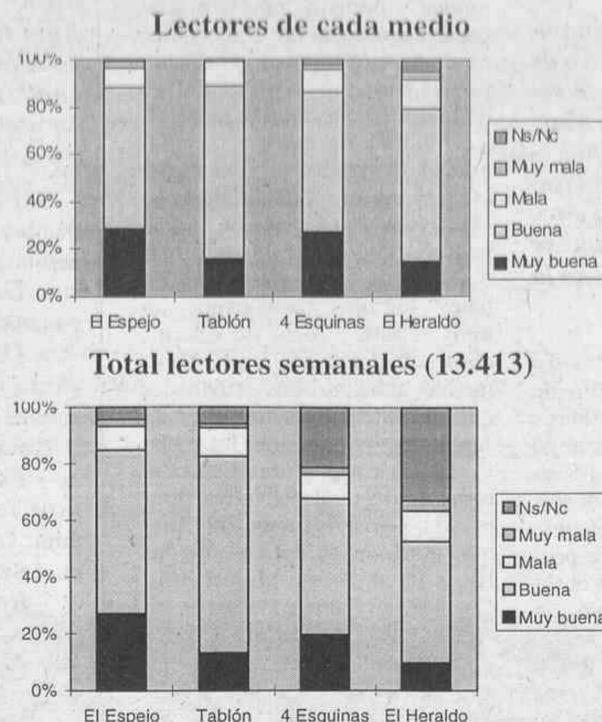
FICHA TÉCNICA

Encuesta realizada por Investigaciones Técnicas y Empíricas, S.L. para Prensa Aranjuez, S.L. sobre una muestra de 432 personas mayores de 18 años y de ambos sexos, representativa de la población residente en Aranjuez (32.276 personas, según datos del Censo Electoral, a enero de 1997).

Tiene un nivel de confianza del 95,5 % y un margen de error de ± 4,7 % para datos globales.

Trabajo de campo realizado entre el 22 de mayo y el 1 de junio de 1997 mediante entrevistas personales a domicilio, con muestreo aleatorio estratificado por cuotas de edad y sexo, por distritos censales.

Opinión global de los semanarios

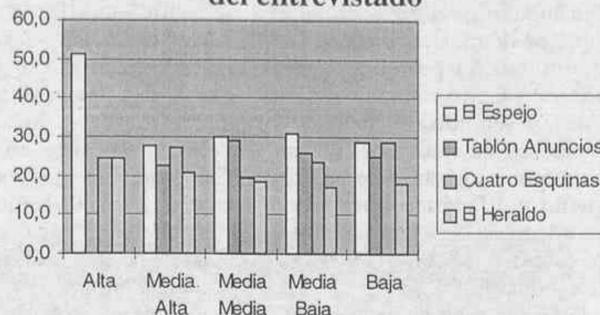


Al analizar algunas de las variables consideradas en la encuesta para la estratificación de la muestra, pueden observarse las principales diferencias respecto a la prefe-

rencia por los diferentes medios, según se tenga, por ejemplo, en cuenta la edad, la clase social y la intención de voto de los entrevistados, siempre en el marco de referencia de ser El Espejo el semanario que mayor porcentaje de lectura semanal consigue.

La valoración que los lectores hacen de los respectivos semanarios presenta sus mayores diferencias en relación con la posición política del entrevistado. Es clara la mayor proximidad y mejor valoración de Cuatro Esquinas por personas más próximas al PP, en tanto que PSOE e IU manifiesta mayor proximidad y valoran mejor a El Espejo.

Semanario preferido, según clase social del entrevistado



Este análisis realizado sobre los medios de comunicación escritos será completado en próximo artículo sobre los medios radiofónicos, con lo que concluirá la información ofrecida a los lectores de El Espejo procedente de la encuesta realizada por Prensa Aranjuez, S.L.

Opinión sobre los medios, según partido político

Partido al que votaría	BUENA/MUY BUENA				MALA/MUY MALA			
	El Espejo	Tablón	4 Esquinas	El Heraldo	El Espejo	Tablón	4 Esquinas	El Heraldo
PP	74,0	79,7	70,7	62,0	24,4	10,0	14,8	10,1
PSOE	85,3	79,0	71,1	38,6	8,0	15,0	12,8	16,9
IU	89,1	79,1	43,6	49,0	0,0	10,0	13,6	9,1
Los Verdes	100,0	100,0	69,3	69,3	0,0	0,0	0,0	0,0
Otros	100,0	100,0	77,2	100,0	0,0	0,0	0,0	0,0
No votaría	80,6	81,8	76,4	49,1	15,8	15,4	15,2	29,1
No sabe todavía	84,0	88,8	66,2	55,0	11,6	7,9	3,1	17,9
Ns/Nc	100,0	78,4	59,7	60,3	0,0	16,4	13,6	0,0

MAGOTHER



AIRE ACONDICIONADO - BOMBA DE CALOR



"LA CORDIALIDAD NUESTRA RAZÓN DE SER"

El logro del "Confort" para las personas

Exposición: C/ Abastos, 11
Tel. (91) 891 81 54 y 892 30 74

ARANJUEZ

MITSUBISHI ELECTRIC
EQUIPOS DE AIRE ACONDICIONADO FRIO Y BOMBA DE CALOR

FUJITSU

FUJITSU GENERAL LIMITED
JAPAN

GENERAL

Panasonic

Aire Acondicionado

TOSHIBA

SHARP

ACONDICIONADORES DE AIRE

Madrid en Marcha

Olga Robles. *El otoño musical de la comunidad ya tiene nombres propios. La Consejería de Cultura, a través del Centro de Estudios y Actividades Culturales ha querido que en esta segunda edición del programa de música joven "Madrid en Marcha" los festivales compitan en protagonismo con los conciertos al uso. Una apuesta por las últimas tendencias que podremos escuchar en el DIMA 97, el primer festival de música electrónica organizado a nivel institucional. Además este año se incorporarán nuevos escenarios a los ya tradicionales como la Plaza de las Ventas o el Palacio de los Deportes.*

El guaperas Ricky Martin será el encargado de abrir boca en el programa de música joven que la Comunidad ha preparado para este otoño. Con casi medio millón de discos vendidos de su disco y el respaldo incondicional de miles de quinceañeras, este puertorriqueño polifacético que volvía loca a María a base de pasitos parará en Madrid dentro la gira que inició el pasado día 8.

Para los aficionados a lo que da la tierra, el día 5 de septiembre llega el festival "Monstruos del Rock de Akí". Música sin medias tintas a cargo de cuatro de las bandas más cañeras del país: Extremoduro, Reincidentes, Def Con Dos y M-Clan. Los Extremoduro, que participaron en el reciente Festimad, aprovecharán este concierto para grabar la segunda parte de su disco en directo.

El plato fuerte del programa es sin duda el esperado concierto de U2. Los de Bono han estado dos veces en Madrid y en ambas ocasiones arrasaron. El primer concierto, hace diez años, dejó el Santiago Bernabeu como un cam-

po de batalla. Tanto que los directivos decidieron aquello de "una y no más", y desde entonces no hay más música en el campo que la del ¡Hala Madrid!. El segundo show de los irlandeses, hace cuatro años en el Vicente Calderón, fue igualmente espectacular. Este año repiten en el recinto pero el espectáculo será aún más apabullante: el mayor ciclo-rama del mundo, un gigantesco huevo-nave espacial, múltiples escenarios, Bono vestido con un traje mil burbujas, The Edge al estilo Las Vegas... uno de los más grandes montajes que pueden verse en el mundo en estos momentos y en el que U2 desgranará los temas de su último álbum, *Pop* y una selección de sus otros greatest hits.

Para no darnos descanso, el día 17 llegará el DIMA 97, el primer festival de música electrónica promovido a nivel institucional. Siguiendo los pasos del ya afamado Sonar de Barcelona, el DIMA pretende ser la apuesta madrileña por las últimas tendencias para poner remedio a esa carencia de un festival de este tipo

en nuestra región. Por ello, el festival nace con vocación de continuidad y pretende también acercar estas tendencias a al público en general y a los promotores culturales para que se pongan al día de lo que se cuece en la música.

Además de las tres grandes noches dedicadas al *funky, ambient* y *revival spanish*, DIMA 97 ofrecerá una macrorave en La Peineta, en la que participarán más de treinta dj's extranjeros y nacionales. También habrá exposiciones, debates, feria de discos, chill-out, demostraciones multimedia y muchas otras actividades que durante cinco días (17-21 septiembre) te pondrán las pilas.

El 23 de septiembre llegará el turno del festival de Nueva Temporada, algo más tranquilito, aunque también ecléctico: Vargas Blues Band, Serrat, Miguel Ríos, Chris Rea, Santana, Raimundo Amador y su "Gerundina" y otros.

Para quienes prefieran algo aún más íntimo, Rosana y Neil Young serán los siguientes en presentarse en Madrid. Después de suspender la gira que tenía prevista para este verano, Young presentará su último trabajo, *Broken Arrow*.

La Riviera será el escenario del último concierto de octubre, que correrá a cargo de los adalides del rock sureño Lynyrd Skynyrd, que tras décadas de trabajo volvieron a pegar fuerte el pasado año con su *Sweet home Alabama*. El concierto será un homenaje especial a tres de los componentes de la primera formación que fallecieron en un accidente aéreo y contará con invitados especiales que ayudarán al grupo a

Para no perderse ninguno

Aquí tienes todos los nombres, fechas y precios, para que no te pierdas ninguno de los conciertos de "Madrid en Marcha". Luego no digas que no te avisamos.

- **Ricky Martin.**- 3 septiembre. Plaza de Toros de Las Ventas. A las diez de la noche. 2.000 y 3.500 pesetas.

- **Festival "Monstruos del Rock de Akí".**- 5 de septiembre. Plaza de Toros de Las Ventas. A las siete de la tarde. 2.700 pesetas. *Extremoduro, Reincidentes, Def Con Dos y M-Clan.*

- **U2.**- 9 de septiembre. Estadio Vicente Calderón. A las nueve y media de la noche. 5.500 y 7.500 pesetas.

- **DIMA 97.**- Del 17 al 21 de septiembre. Mercado Puerta de Toledo y Estadio de la Comunidad de Madrid (La Peineta). 1.500 pesetas día; abono 5.000 pesetas. **Farley Gran Master Funk, Ian O'Brien, Raúl Orellana y muchos otros dj's.**

- **Festival de Nueva Temporada.**- 23 de septiembre. Plaza de Toros de Las Ventas. 500 pesetas. **Vargas Blues Band, Santana, Chris Rea, Raimundo Amador, Miguel Ríos y Joan Manuel Serrat,** entre otros.

- **Rosana.**- 25 de septiembre. Plaza de Toros de Las Ventas. A las diez de la noche. 1.800 pesetas.

- **Neil Young.**- 7 de octubre. Palacio de los Deportes. Precio y hora sin determinar.

- **Lynyrd Skynyrd.**- 20 de octubre. La Riviera. Precio y hora sin determinar.

- **Festival "El día de la Bestia".**- 1 de noviembre. Plaza de Toros de Leganés. **Albert Plá, Rosendo y Siniestro Total** (cartel provisional en negociaciones). Precio y hora sin determinar.

- **Oasis.**- 10 de noviembre. Palacio de los Deportes. Precio y hora sin determinar.

presentar su nuevo álbum *Twenty*. El festival "El Día de la Bestia" estrenará uno de los nuevos escenarios de este "Madrid en Marcha". La singularidad de Albert Plá, la irreverencia de Siniestro Total o el rock auténtico de Rosendo serán los protagonistas de este concierto.

El programa de este año lo cie-

rran los indomables hermanos Gallagher. Tras tirarse los trastos a la cabeza y suspender su gira del pasado año, la banda más polémica de Inglaterra presentará en Madrid su nuevo Lp *Be here now*, que saldrá a la venta en agosto. En la presentación de su gira en la capital esta semana ya han estado haciendo de las suyas.

*tu vivienda es posible,
tenemos un proyecto para cada
rincón de Aranjuez*

como en:

**Cuartel del Pavía
con 110 viviendas adjudicadas
en el corazón de Aranjuez,
desde 4.308.480 pta.**

Promueve:



Sol Naciente
SOCIEDAD COOPERATIVA DE VIVIENDAS

Gestiona:



Financia:



**CAJA RURAL
DE TOLEDO**

**Aceptamos ofertas de solares para nuevas promociones, remitir a Cooperativa Sol Naciente:
C/ Príncipe de la Paz nº 14 (Jardín de Pavía) ARANJUEZ - Tel. 892 22 77 - 892 21 75**

Aires de tango en Aranjuez

Olga Robles. *El espectáculo "Buenos Aires Tango", de la compañía de Danza Aníbal Pannunzio, llegará a Aranjuez en octubre, de la mano del Festival de Otoño de la Comunidad de Madrid, que este año ofrecerá grandes estrenos. El montaje, una coreografía en cuatro cuadros, recorre los momentos más significativos de la historia del tango y del folklore argentino. Como acompañamiento de lujo la música de Astor Piazzola, uno de los más grandes compositores de tangos.*

Desde el tango más puro, el tango de arrabal, hasta el tango contemporáneo, pasando por el tango de salón y otras de sus múltiples versiones, el espectáculo "Buenos Aires Tango" presenta un recorrido por la historia de este estilo musical que desde sus orígenes a estado unido inseparablemente a un baile mágico y sensual en el que se refleja de forma única el mensaje de los tangos: el abandono, la nostalgia, el desamor, la pasión...

El montaje se organiza en cuatro cuadros que la compañía de Aníbal Pannunzio ha organizado para hacer un repaso por los momentos más significativos en la historia del tango. No obstante, la sucesión de las coreografías responde más la estética de la composición que a un orden cronológico dado, ya que el espectáculo ofrece también varias muestras de la danza y música del folklore argentino, porque merece la pena que las tradiciones del campo se van también reflejadas por su singular belleza.

Para la coreografía y la puesta en escena de este montaje, Aníbal Pannunzio ha contado con la colaboración de Magui Danni.

En cuanto a la música, los tangos que el público ribereño podrá escuchar serán los del insigne compositor y bandoneonista Astor Piazzola, renovador de este estilo y creador del tango sinfónico al que denominó "música contemporánea de Buenos Aires". El compositor de *Adiós Nonino* murió en 1992 y es uno de los grandes referentes dentro de la música argentina. Recientemente el director Terry Gilliam utilizó una de sus composiciones como banda sonora de la futurista "Doce monos" que protagonizaron Bruce Willis y Brad Pitt.

El espectáculo "Buenos Aires Tango" se ofrece dentro de la programación del Festival de Otoño de la Comunidad de Madrid, que en este año ha apostado por la "calidad, la singularidad y el riesgo".

Cincuenta espectáculos de danza, música, teatro, poesía y exposiciones compondrán esta XIV edición, que se celebrará del 30 de septiembre al 23 de noviembre de este año. En los espectáculos, grandes nombres como el de la actriz y musa del director alemán Rainer Fassbinder, Hanna Schygulla, el bailarín Antonio Canales, el director teatral Lluís Pascual o la coreógrafa americana Twyla Tharp.

De especial interés serán los estrenos de autores españoles vivos y la puesta en escena de grandes producciones españolas como

Sweeney Todd, un thriller musical basado en un melodrama victoriano, la ópera *Carmen* o el último espectáculo del joven director Calixto Bieito, *La tempestad* de Shakespeare. El insigne autor

inglés está presente en este festival por partida triple. La Nottingham Playhouse pone en escena *Measure for measure* una comedia con algunos de los mejores versos del autor sobre el

amor, la religión y la muerte, en un montaje creado para el festival de agosto de Edimburgo, una de las grandes citas culturales de Europa.

El Festival conmemorará este año el segundo centenario del nacimiento de Schubert con once conciertos que se celebrarán en el Auditorio Nacional en un ciclo titulado genéricamente "Schubert en el alma".

En cuanto a la poesía, la generación del 27 será el cen-

tro de la programación, con diversos actos dedicados a los poetas del grupo.

La programación de este año, en la que se ha dado mayor importancia al teatro y a las compañías extranjeras, se ofrecerá en quince escenarios diferentes, entre los que se encuentran diversas salas privadas a las que este año se sumará el Teatro Nuevo Apolo. El Festival de Otoño llegará a trece municipios de la comunidad que tendrán la oportunidad de disfrutar de alguno de los doce estrenos absolutos que ofrece el programa.

GAMA PEUGEOT 406 GASOLINA DESDE 2.490.000 PTAS.

Y DIESEL DESDE 2.445.000 PTAS.

PEUGEOT 406

TECNOLOGIA GASOLINA 16 y 24 VALVULAS
TECNOLOGIA TURBO DIESEL 12 VALVULAS



TECNOLOGIA QUE ENTUSIASMA

Potencia. Elasticidad. Seguridad.
Confort. Todo lo que la tecnología puede
ofrecer, al servicio de los conductores más
exigentes. Para disfrutar, como nunca antes

se ha hecho, al volante de un automóvil.
De un Peugeot 406. Un coche único.
Descúbralo en su Concesionario Peugeot
más próximo.

Peugeot 406 SRSD 1.9 2.445.000 ptas. Peugeot 406 1.8 SR 2.490.000 ptas. PVP Península y Baleares incluye impuestos, transporte, promoción y Plan Prever. Promoción no acumulable válida para vehículos en stock hasta fin de mes.

ATRANSA, S.L.

Concesionario Oficial PEUGEOT para Aranjuez y Comarca
Ctra. Andalucía Km. 44 - ARANJUEZ - Tel. 891 86 40

SU CONCESIONARIO PEUGEOT

ABRIMOS SÁBADO TARDE



Guía de la Buena Cocina



Restaurantes

Establecimientos recomendados

Mesón Las Cubas



Disponemos de menú del día
(sábado, domingos y festivos)

TERRAZA DE VERANO FREIDURIAS, TAPAS Y RACIONES
C/ Capitán, 18 - ARANJUEZ

Bar Restaurante **ASTURIANO II**



Platos típicos asturianos, menús especiales de la casa de lunes a viernes de 1.600 a 1.800 pta.

MENÚS PARA 4 PERSONAS

Menú nº I, 4.800 pta. Menú nº III, 2.900 pta.
Menú nº II, 3.950 pta. Menú nº IV, 2.700 pta.

A partir de la 20,30 h. C/ Príncipe, 12 - Tel. 892 40 40 - 28300 ARANJUEZ

el BARÍN
TAPAS DIFERENTES

**PATATAS CABRALES
POLLO AL JEREZ
PATÉ DE CENTOLLO
LOMO CON SALSA MORUNA**

Todos los fines de semana una especialidad distinta
C/ Foso, 38 - ARANJUEZ

Cafetería EL PARQUE

Especialidades de la casa:
Choricitos al infierno - Patatas Bravas - Gambas gabardina
Bacalao rebozado - Fritura de pescados variados...
y muchas raciones más.

Terraza de verano
(junto a Pavía)

BAR - RESTAURANTE

"La Ribereña"



Hermanos Rivera

NO CERRAMOS EL MES DE AGOSTO

C/ San Antonio, 2 - 28300 - ARANJUEZ - Tel. 891 21 68

BAR - RESTAURANTE

< Rusiñol >




Especialidades de la casa:

1/4 Cordero asado lechal estilo Segovia	3.500 pta.
Chuletón de añojo 1kg.	3.500 pta.
Zarzuela de marisco	1.700 pta.
Lubina Rusiñol	2.000 pta.
Menú de degustación para 2 personas	6.000 pta.

I.V.A. incluido en todos los precios

Local climatizado - Gran terraza de verano
C/ Infantas, 24 Tel. 801 10 99

Marisquería VIENA




Gran variedad en toda clase de mariscos y tapas variadas

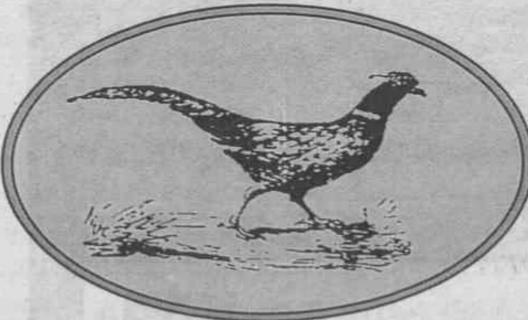
Mariscada 2 personas (Bígaros, pechos, nécoras, gambas, langostinos, buey o centollo, 2 cigalas y 4 langostinos a la plancha)	Parrillada 2 personas (Bogavante o langosta, carabineros, cigalas, langostinos, gambón, navajas, almejas, mejillones y sepia)
4.500 pta.	5.500 pta.

C/ Almíbar, 157 - Tel. 892 48 54 - Aranjuez

El Faisán

**Cocina selecta
Menús diarios**

CAFÉ - RESTAURANTE

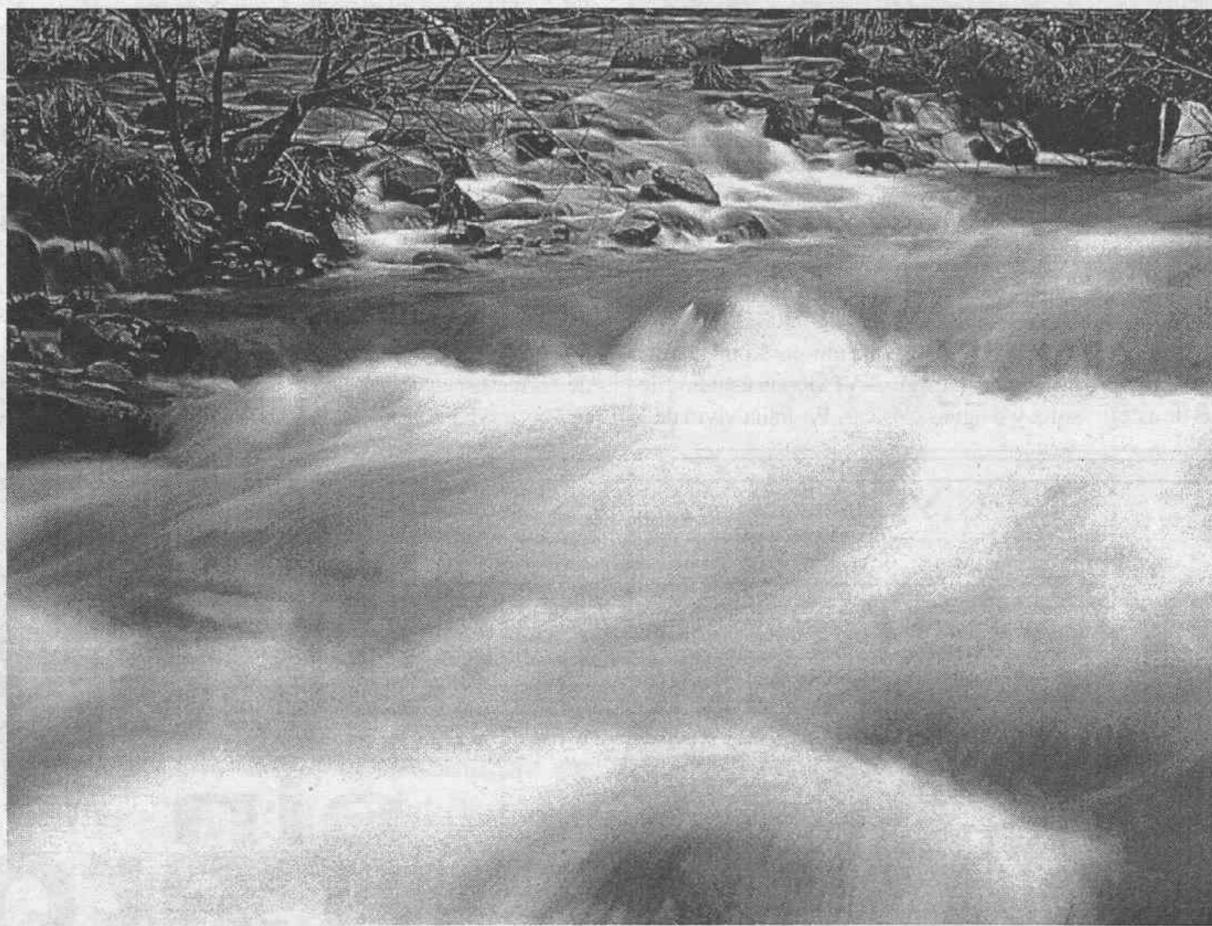


C/ Capitán 21 - ARANJUEZ Tel. (91) 892 16 83

MÁS CLARO

QUE

el agua



CABECERA DEL RÍO TAJUO

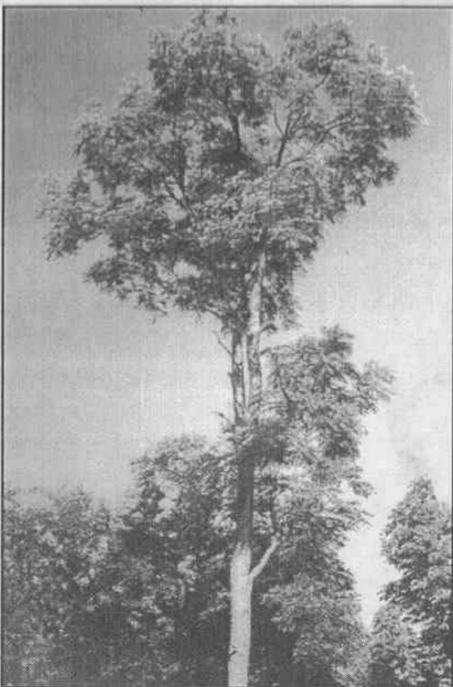
Si existe un buen espacio para mostrar su negocio o actividad, ése es EL ESPEJO. Aquí tienes sólidas y profesionales razones para anunciarse.

EL ESPEJO es una publicación consolidada, de prestigio, con una demanda y presencia constante en Aranjuez y en más de 15 pueblos, con la mayor tirada y difusión (de largo) de la comarca, con 175 puntos de distribución.

EL ESPEJO es el único semanario en formato tabloide, su mayor espacio acoge publicidad

que respira libremente, sin agobios, con inteligencia, en un diseño cuidado y de calidad para lograr la plena eficacia de sus mensajes. EL ESPEJO es el único medio comarcal que le ofrece las respuestas de un equipo profesional de la publicidad y la comunicación. Usted podrá comprobar la rentabilidad de su inversión en publicidad en el medio más eficaz. 25.000 personas recorren sus páginas cada semana. Por eso su publicidad llega más y siempre está en buenas manos.

Árboles y arbustos de Aranjuez Por Fe Hernández



Ejemplar de Guilandina en el Jardín de la Isla

La semana pasada nos faltó espacio para incluir el recuento de las sóforas, y ésta es la razón por la cual se incluye en el artículo de esta semana.

Seguimos en el mundo de las plantas cuyos frutos son legumbres. Hoy hablaremos de un curioso árbol que se cría en los estados centrales de ese país que tan magníficos árboles produce: los Estados Unidos. Aquí se le conoce como Kentucky coffee tree; es decir, cafeto de Kentucky (*Gymnocladus dioica* L.). Veréis que lo de curioso ya empieza por el nombre. Los antiguos colonizadores de este país utilizaron las semillas de este

Guilandina (*Gymnocladus dioica*)

árbol como sustituto del café (está comprobado que desde que los hombres conocimos el café no hemos podido pasar sin él: hemos tostado raíces (achicoria), granos (cebada) y hasta las duras semillas de este árbol en busca de ese sabor inolvidable). Esta es la razón de este nombre. Pero en el siglo XVIII se le menciona con el nombre latino de *Guilandina dioica*. Pablo Boutelou da este nombre en la relación de plantas del Jardín del Príncipe, y le añade los nombres vulgares de "Buen Duque" y "Chicot del Canadá". Podríamos pensar que se tratara de diferentes especies si no se le conociera desde antiguo en Aranjuez con el nombre de "Guilandina", que a su vez degenera en "Guirlándina", "Islandina", "Irlandina", y que se corresponde botánicamente con la especie *Gymnocladus dioica*. Pero la conexión la dio la palabra "Chicot", que en francés significa "tocón", "raigón"; y que buscada en el Larousse nos informa acerca del "Chicot du Canada" como nombre vulgar del cafeto de este país. El nombre de Guilandina, como genérico, lo hemos encontrado en una monografía sobre el género *Quercus* por el botánico Luis Née, donde menciona *Guilandina Bonduc* entre las plantas que encontró junto a *Quercus salicifolia*. El nombre de Guilandina está dedicado al botánico Guilandino, de quien hemos encontrado una cita en los "Anales de Historia Natural 1799-1804": Cavanilles menciona su nombre entre los de Clusio, Turner, Camerario, Alpino, etc. Guilandino, o Guilandinus, es el nombre latino utilizado por el naturalista alemán Melchor Wieland, nacido en Königsberg a principios del siglo XVI, donde estudió filosofía y lenguas clásicas. En Italia vivió de la

venta de plantas medicinales y fue protegido del director de la universidad de Padua, que le pagó un viaje por Asia y Africa. Al regreso de este viaje fue atrapado y vendido como esclavo, situación que arrastró durante bastante tiempo, hasta que Gabriel Fallope, catedrático de botánica en Padua, pagó su rescate. Al morir Fallope se le ofreció la cátedra a Guilandino. También fue director del Jardín Botánico de Padua, el primer jardín botánico del mundo. Murió en 1589.

Actualmente el nombre de *Guilandina* corresponde a una sección del género *Caesalpinia* que abarca las especies *C.echinata*, *C.C.Bonducella* y *C.Bonduc*. Ésta última se corresponde probablemente con la que Née mencionó.

El nombre genérico de *Gymnocladus*, que le dio Linneo, deriva del griego *gymnos*, desnudo; y *klados*, rama. Alude a la particularidad de este árbol de desnudarse de esas que parecen ramas, pero que son los raquis o ejes de sus grandes hojas, que llegan a medir un metro de longitud y son doblemente compuestas o bipinnadas. El específico *dioica* se refiere a sus flores, de diferente sexo y separadas es plantas distintas. Las femeninas (como las masculinas) se abren en mayo, y se transforman en legumbres de 15 a 25 centímetros de gruesas valvas que encierran las duras semillas entre una pasta viscosa de color verde.

Es un hermoso árbol que llega a alcanzar 30 metros de altura (en Aranjuez hay ejemplares más altos), de tronco derecho que se exfolia en placas. En Aranjuez se ha adaptado especialmente bien, brotando de las raíces de forma espectacular por lo abundante de los brotes y su vigor: se ven normalmente

crecimientos anuales de un metro o más en las plantas jóvenes. Como muestra de lo que debería ser considerado como árbol singular (varios son los árboles de esta especie que deberían tener esta consideración) señalemos una guilandina que se encuentra en el camino de la Huerta del Sereno, en el Jardín del Príncipe. Su tronco a 1,30 metros del suelo mide 3,10 metros de diámetro.

Guilandinas de Aranjuez

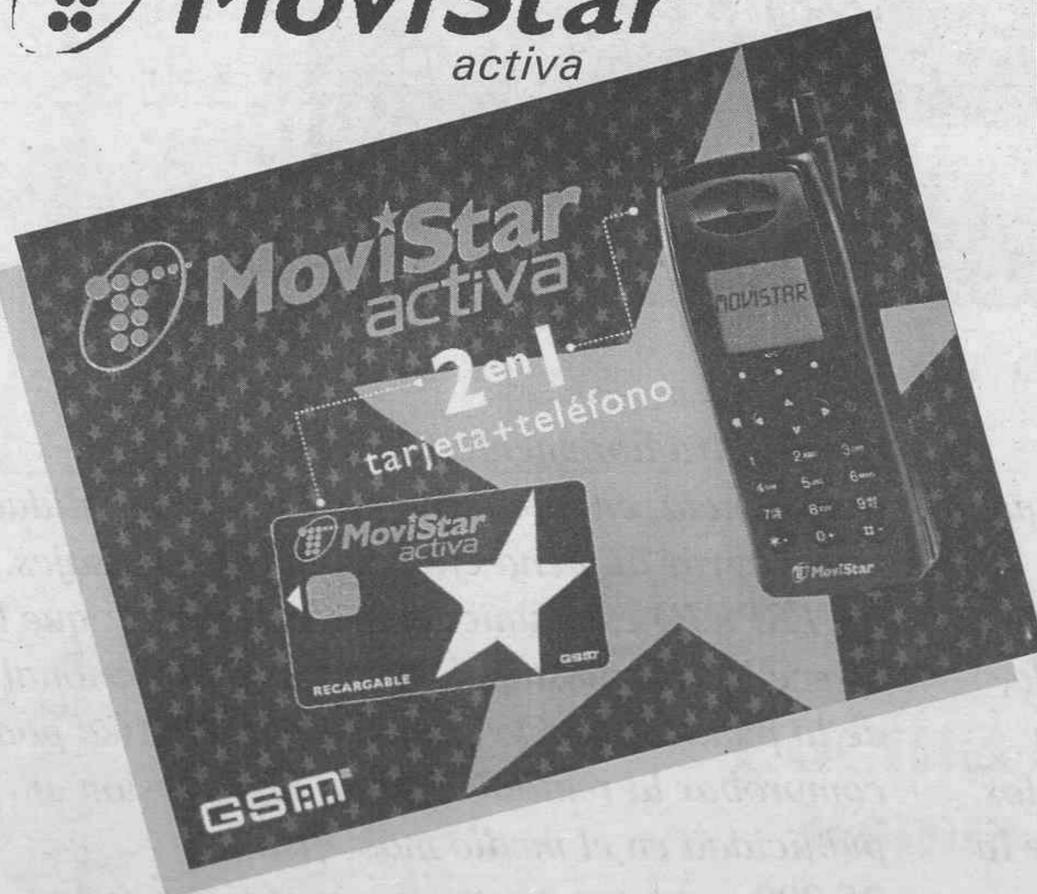
Jardín del Príncipe	
J. Primavera	22
J. Español	13
Narciso	15
Jardinillos	214
Cabezas	64
Chinescos	23
Frances	130
Islas	110
Taruguito	180
Exágono	98
Total	869
Jardín de la Isla	7
Total	876

Sóforas de Aranjuez

Calle de Sóforas	240
Jardín del Príncipe	14
Jardín de la Isla	2
Calle del Deleite	132
Calle de la Reina	3
Carretera de Andalucía	4
Cortijo de S. Isidro	6
Calle de Toledo (<i>Brotos de antiguas</i>)	12
Pozo de la Nieve (<i>cortadas en 1960</i>)	23
Camino de Ontígola	4
Fogones	12
Raso de la Estrella	8
La Flamenca	10
Total	468

Recuentos realizados por
Francisco Maraño

 **Movistar**
activa



Libertad sin cargos

¡¡CON REGALO SEGURO!!

INFORMATICA Y SISTEMAS 

Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 22 90 - 892 26 78



Noches de verano '97

El mejor ambiente de copas

Terrazas-bar. Salas de Fiesta. Discotecas. Music Pub. Café...



Helados Italianos
Gran surtido de copas
Granizado para llevar

Reno

TERRAZA DE VERANO
Aranjuez C/ Stuart, 68

En Leganés: C/ Monegros, 83 - Zarzaquemada
En Madrid: C/ Quero, 27 - Parque de Aluche



Minaya
Pub

La mejor música de baile

C/ Stuart, 159 - 163 - ARANJUEZ

DON

Bocata




Ciento
de Lujo

Desafiando al servicio de Meteorología Ciempozuelos

PUB CLACUÉ

Todo tipo de Café Irlandés, Bombón, Batidos Naturales
Todas las noches a partir de las 24 h. una película de estreno

Los mejores precios de Aranjuez
Ven a comprobarlo

C/ Postas, 37 - ARANJUEZ

KIOSKO



El Brillante

GRAN TERRAZA DE VERANO
APERITIVOS VARIADOS
ESPECIALIDAD EN FRESÓN CON NATA



La Tetería

ESPECIALIDAD EN TE, CAFÉS NATURALES, CERVEZA, COPAS...
UN AMBIENTE NUEVO EN ARANJUEZ

C/ Stuart, 164 - 28300 ARANJUEZ

El mejor ambiente en

ABADIA

C/ ALMIBAR 173

Kiosco Bar



Juli

Especialidad en: Pescados fritos, mariscos y carnes a la parrilla

GRAN TERRAZA

Infantas s/n - 28300 ARANJUEZ (Madrid)

Sala de Fiestas

El Bolero de Príncipe



Tu música preferida

C/ Príncipe, 77 - Tel. 891 03 27 - ARANJUEZ



CERVECERIA
P.Y.O. QUE SE

Bar

LA TERRAZA

La mejor Terraza de verano
Amplios salones

C/ San Nicolás - Tel. 891 34 24

MUSIC & SHOW COFFEE



SALOON

C/ PRÍNCIPE, 4 (ARANJUEZ)

BLUR, PULP Y RADIOHEAD

HANGAR PUB

Almibar, 46 Aranjuez



LIVE 97



MANHATTAN

Hamburguesas
Perritos
Merindas

C/ Postas, 22 - ARANJUEZ



Bar Café

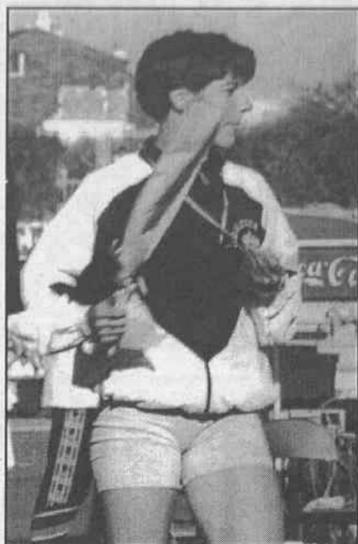
Paquito

Especialidad en pescado adobado y raciones varias

TERRAZA DE VERANO
En la Plaza de la Constitución

ATLETISMO

Vanesa Peñalver, campeona de España



Vanesa Peñalver, con la medalla de oro en la mano

Redacción. Vanesa Peñalver logró el pasado fin de semana en Salamanca su mayor éxito deportivo, al proclamarse campeona de España absoluta en la prueba de salto de longitud, con un mejor salto de 6'31, récord de España que no fue homologado por haber más viento del permitido.

A estos campeonatos asistieron varios ciudadanos de Aranjuez, entre ellos el concejal de Deportes Victor Martínez, que encabezaba una comisión encargada de solicitar los campeonatos de España junior para el año que viene. En esta "competición" Aranjuez también salió ganadora, ya que definitivamente estos campeonatos se celebrarán en esta localidad durante los días 11 y 12 del mes de julio de 1998.

En lo estrictamente deportivo Vanesa consiguió en su segundo intento un salto de 6 metros, colocándose en primera posición, lo que le daba derecho a saltar en última posición en la mejora de las

ocho primeras. M^a Jesús Moya saltó 6'07 los que la colocaba en cabeza de la prueba momentáneamente. En el cuarto intento Vanesa hacía nulo pero el salto fue largo. Algo que hacía presagiar lo que sucedió en el siguiente salto: corrió más rápido que en salto anterior, batió, y literalmente voló hasta los 6'31 metros que le otorgaban una cómoda ventaja en espera del último salto en el que sus rivales intentarían acercarse. No fue posible. En el último intento M^a Jesús Moya llegaba a los 6'11 y Luisa López a los 6'07, buenas marcas pero alejadas de esos magníficos 6'31 de Vanesa, que de no ser por que había demasiado viento a favor habría sido récord de España junior. En su último intento, con la medalla de oro prácticamente colgada del cuello Vanesa llegaba hasta los 6'28, que también hubieran sido récord de España pero de nuevo el exceso de viento impidió su homologación. La saltadora ribereña demostró que los 6'31 no habían sido una casualidad. Con esta marca Vanesa podría optar a la medalla en próximos campeonatos de Europa que se van a celebrar en Lubjana (Eslovenia), en los que competirá también en triple salto si las molestias que arrastra durante la temporada se lo permiten. Si no sólo hará salto de longitud. A estos campeonatos también irá Alejandro Oliván que competirá en los relevos 4x100.

La medalla se la entregó el concejal de Deportes de Aranjuez Victor Martínez. Esta medalla significa mucho para el club Atlético Aranjuez ya que nunca una deportista nacida, hecha como atleta y con la camiseta del club Atlético Aranjuez, había logrado un éxito parecido.

PIRAGÜISMO

Campeonato de España de maratón

Jorge Ambrona. Javier Madrid y José Blanco en k-2 consiguieron la medalla de plata en un disputado "sprint" con los primeros clasificados del Club Amigos del Remo Iberdrola de Zamora.

Las aguas de la ría de Ribadese-lla volvieron a llenarse de piraguas no con motivo del descenso Internacional del río Sella, para eso habrá que esperar al 9 de agosto para poder disfrutar de la Fiesta de las Piraguas, sino por la disputa del campeonato de España de maratón. Fue el sábado 19 a las 15 h. cuando se dio la primera salida a los k-2 senior, que tendrían que cubrir 36 kilómetros. En esta categoría el club ribereño estaba representado por 2 embarcaciones que corrieron distinta suerte. Arturo Rainero y David Blanco se retiraron por una lesión en el hombro del primero, Jorge Ambrona y Carlos Calero ocuparon la novena posición pese a los calambres que sufrieron durante el trascurso de la competición.

En k-1 senior Javier Rodríguez tampoco pudo acabar la carrera ya

que había preparado el maratón en k-2, aunque durante unos 30 kilómetros estuvo en el grupo de los primeros.

Pero los grandes protagonistas fueron Javier Madrid y José Blanco que lograron la medalla de plata por detrás de los palistas del Club Amigos del Remo Iberdrola. Durante toda la carrera los ribereños mantuvieron un duro mano a mano con los zamoranos que impusieron un fuerte ritmo desde el inicio de la carrera, ayudados por los palistas ribereños que de vez en cuando les relevaban en la tarea de tirar del grupo cabezera. Así fueron discurriendo la prueba hasta quedarse las dos embarcaciones en solitario. Después de 20 kilómetros y 2 porteos se jugaron la victoria al *sprint* en la que se impuso el k-2 zamorano.

FÚTBOL

El Aranjuez C.F. ultima la pretemporada

Óscar Flores. Ayer ante unas 400 personas tuvo lugar la presentación de la plantilla del Aranjuez C.F. para esta próxima temporada en el campo "El Deleite". Según palabras del Presidente y del entrenador, esta nueva plantilla ha sido confeccionada con la ilusión de volver a ascender de categoría y más que en esta se estará en el 50 Aniversario.

Al final el Aranjuez contará con

una plantilla de 21 jugadores ya que se ha incorporado Jesús Camacho García procedente del Moscardo con 21 años de edad, su posición en el campo es de defensa izquierdo.

El Aranjuez C.F. jugará entre 6 partidos durante la pretemporada, el primero será el 9 de agosto contra el Puertollano y el último partido del Aranjuez en la pretemporada sera contra el Levante el 26 de agosto.

Partidos de pretemporada

- *3 de agosto: Aranjuez-Getafe
- 9 de agosto: Puertollano-Aranjuez
- 12 de agosto: Aranjuez-Rayo Valecano de 2^a
- 17 de agosto: Villarrobledo-Aranjuez
- 20 de agosto: Aranjuez -R. Madrid B.
- 23 de agosto: Conquense-Aranjuez.
- 26 de agosto: Aranjuez-Levante.

*Partido entrenamiento

MATCHBALL

Segunda B: La Asamblea no aprobó la reforma. En la Asamblea del Fútbol español celebrada el pasado 18 de Julio se votó negativamente a la propuesta federativa de reformar dicha categoría, para que el año 2000 hubiese sólo dos grupos de 20 equipos. Hay que recordar que 14 territoriales de las 17 que hay en España, no estaban de acuerdo con la reforma. La propuesta federativa se sometió a votación y el resultado fué contundente: 65 votaron "no", 15 dijeron "sí" y 8 se abstuvieron.

Marcha: El pasado 20 de Julio se celebró en Euskadi el Tercer Maratón Alpino Galarleiz, con un recorrido de 42.195 km, en 3 modalidades: Marcha, carrera y Mountain-Bike. Se dieron cita un total de 1000 participantes. En la modalidad de Marha de Montaña, Jesús Sanchez, de Aranjuez, realizaba el recorrido en 6 horas, 58 minutos. Nuestro andarín llegó el número 125 de un total de 500 participantes.

Tenis: Pato Clavet participaba en el torneo de Stuttgart, y caía en octavos de final, después de haber vencido a dos grandes del tenis como son el sueco Gustafson y al suizo Marc Rosset, y perdía ante el ruso Kafelnikov. Actualmente Pato ocupa el puesto 42 de la ATP.

NATACIÓN

Seis medallas en los autonómicos

Redacción. Durante los días 19 y 20 de julio se disputó en la Piscina del Centro Natación Mundial 86, el campeonato de Madrid junior, en el que los nadadores del Club Natación Aranjuez han tenido una destacada actuación.

Paquita Casaleiz consiguió dos medallas de oro en 100 y 200 metros braza, mientras que David Herráiz conseguía también dos medallas pero no de oro sino de plata, en los 200 metros espalda. Lorena Laiglesia lograba la medalla de plata y Elena Básconas fue bronce en 800 metros libres.

Los nadadores Paquita Casaleiz, David Herráiz y Elena Básconas tienen dos marcas mínimas cada uno para participar en los campeonatos de España que se celebrarán en Reus los días 7, 8, 9 y 10 de agosto.

Kiosco Bar Juli Especialidad en: Pescados fritos, mariscos y carnes a la parrilla

GRAN TERRAZA

Infantas s/n - 28300 ARANJUEZ (Madrid)

FERRYLUZ



SUMINISTROS INDUSTRIALES

Ferretería - Material Electrónico

C/ Stuart, 168 - Tel. 892 55 49 - ARANJUEZ



Hamburguesas - Perritos - Meriendas

¡CELEBRAMOS Fiestas de cumpleaños con nosotros!

C/ Postas, 22 - Tel. 892 38 63- ARANJUEZ

RECETA DE LA SEMANA

Por Pablo Calle, Chef de El Faisán

Escabeche de codorniz

- 12 Codornices
- 5 Dientes de ajo
- 1 litro de vino blanco
- 1/2 litro de vinagre
- 1/2 litros de agua
- 6 cebollas
- Laurel
- Tomillo, pimienta grano y sal

Se limpian bien las codornices, no dejando ninguna pluma. Se pica la cebolla en juliana, el ajo muy picado, y se pone todo a pochar con el laurel y un poco de pimienta en grano. Se harinan las codornices, previamente saladas, y se doran en abundante aceite.

Una vez doradas, se rehogan con la cebolla, se añade al vino blanco, el vinagre y agua hasta que estén cubiertas. Añadimos un poco de tomillo y dejamos que cueza.

Después de 30 minutos aproximadamente de cocción se dejan enfriar.

Han de comerse frías.



Cocina selecta

Menús diarios

El Faisán
CAFÉ - RESTAURANTE

C/ Capitán 21 - ARANJUEZ Tel. (91) 892 16 83

EL DIAL DE ARANJUEZ



RADIO ARANJUEZ
89.3 FM

Lunes a viernes
7,50, 8,20 y 8,55 h. Información Local
11 h. Hoy por hoy Aranjuez. Santoral. Las cañañuelas
11,35 h. Intermedio cultural
12,05 h. Avance Información Local
12,10 h. Receta. Rincón de las quejas
12,30 h. Anecdotario (martes y viernes)
12,45 El rincón mágico
13,05 h. Información regional
13,10 Tiempo de reflexión (de lunes a viernes)
13,30 h. El cajón de Leo
14,05 h. Información Regional
14,15 h. Información Local
15,10 h. Ser deportivo
Sábados
12,05 h. A vivir que son dos días
14,15 h. Hora 14
Domingo
11 h. Carrusel regional



ONDA ARANJUEZ
107.8 FM

Lunes a viernes
8,30 h. A primera hora
9 h. Directamente con María
10 h. Aranjuez Día a día
12 h. Teléfono del oyente
12,30 h. Música a la carta
13 h. directamente con María 2ª edición
14 h. Informativo Crónica 2
14,30 Crónico 2
Deporte
15 h. Todo música
19 h. Agua viva (lunes) Aranjuez es otra historia (martes), El cronómetro (miércoles)
20 h. Todo música
sábados y domingos
Durante las 24 h del fin de semana se emite, Todo música



RADIO FUGA
90,7 FM

Jueves
20h. Musical
21 h. Rock en fuga
22.30 Cierre
Viernes
20 h. Mangazine
22 h. Takikardia
00 h. Cierre
Sábados
11 h. La brigada del vicio
12 h. Sabática
13.30 h. Continuidad
14.30 h. Días de tren y lluvia
17 h. El té de las cinco
18 h. La punta de la aguja
20 h. El sonajero
21 h. Cierre
Domingo
11h. Radio Familiar
13 h. Siempre igual
16 h. La morada de Gárgamel
18 h. Días de vino y rosas
19 h. El talón de Aquiles
20 h. Continuidad
22 h. La farola del Boulevard
23 h. Yo te escucho
24. h. Cierra

TELÉFONOS DE INTERÉS
ARANJUEZ

SANIDAD	
Centro de salud	892 25 82
Cruz Roja	891 02 52
Trat. anti-alcohol	892 25 99

TRANSPORTES Y COMUNICACIONES	
RENFE	891 02 02
Autobuses	891 01 83
Taxis	891 11 39
Correos y telé.	891 11 32

SEGURIDAD CIUDADANA	
P. Local	891 00 22
P. Nacional	(091) 891 03 77
Guardia Civil	892 00 86
Protección Civil	892 36 86

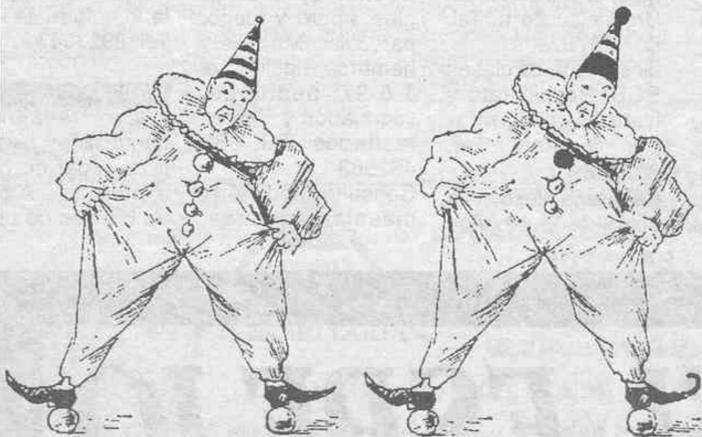
OCIO CULTURA Y DEPORTE	
Camping	891 13 95
Centro Cultural	892 43 86
Polideportivo	891 19 16

OTROS SERVICIOS	
Ayuntamiento	891 00 55
Patrimonio	891 13 44
Cáritas	892 39 81
OMIC	892 26 05
OCRE	891 20 44
Unión Fenosa	406 80 00
Juzgados	891 01 67
Oficina de Turismo	891 04 27
INEM	892 40 86
EL ESPEJO	892 22 28
Radio Aranjuez	
Cadena SER	891 74 40

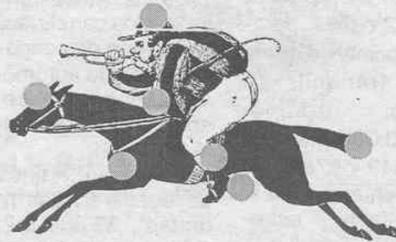
TEL. GRATUITOS	
- Ayuda contra la Droga	900 16.15.15
- Tel. del Fumador	900.02.37.83
- Atención emergencias	900 10.03.37
- Fund. Antisida	900 11.10.00
- Orientación a Mujeres	900 19.10.10
- Tf. del Niño y Adolescente	900 20.20.10
- Inf. Tributaria	900 33.35.55
- Ayuda Automovilista	900 10.08.99
- Telerruta	900 12.35.05
- Teléfono Verde	900 10.06.03
- Inform. INEM	900 39.99.99

Juego de los Siete Errores

Estos dos dibujos aparentemente iguales, en realidad no lo son. Busca las siete diferencias



SOLUCIONES AL NÚMERO ANTERIOR



FARMACIAS DE GUARDIA (ARANJUEZ)

- Viernes, 25 C/ Gobernador, 79
- Sábado, 26 C/ Gobernador, 89
- Domingo, 27 C/ Stuart, 78
- Lunes, 28 C/ Foso, 82
- Martes, 29 C/ Las Aves, 10
- Miércoles, 30 Av. Plaza Toros, 36
- Jueves, 31 C/ Cuarteles, 124



Las frases Marx felices

"Salvo en la ropa, en los institutos de belleza y en Sinatra, las mujeres no coinciden en nada".



Alquiler, venta y reparación de herramienta y maquinaria
FERRETERÍA INDUSTRIAL

AlquiSur

Camino del Mar Chico, 23 Nave 3
Tel. Fax: 892 56 53 - Móvil 908 10 28 44
ARANJUEZ



Limpiezas MORALEJA S.L.

- ☆ Especialistas en primera limpieza
- ❶ Mantenimiento de Comunidades, oficinas, locales...
- ❶ Pulidos y Abrillantados
- ❶ Limpieza de fachadas

C/ Florida, 79 2º Dch. - ARANJUEZ
Tel. 892 20 21 - Móvil 908 42 75 46

DESINSECTACIÓN - DESRATIZACIÓN

Exterminación Inmediata!!



C/ De la Cruz, 67 - 891 81 28 - 801 11 35
ARANJUEZ

Materiales y maquinaria para la soldadura RODISGAS



Miguel Servet, 7, Pol. Ind. El Palomo - Tel. 69759 42 - FUENLABRADA

ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea 50 pta. en Internet

Prensa Aranjuez S. L.
Tel. (91) 892 22 28

Pisos alquileres

Se alquila piso amueblado, 3 dorm., cocina también amueblada, precio 55.000 pta. Tel. 8010446

Ocaña. Alquiler piso amueblado, 3 dorm., gran salón con parquet y una gran terraza, cocina baño y trastero, 35.000 pta./mes. Tel. 925 130955

Ocaña. Se alquila piso en Urb. Virgen Remedios. Amueblado, 3 dorm., salón, 2 terrazas, cocina, calefacción central. 45.000 pta./mes. Tel. 8913509

Se alquilan pisos de 3 dorm., salón, cocina baño y 2 terrazas C/ Santa Lucía. Tel. 8923734

Se alquila piso c/ Rey. Semiamueblado. 3 dorm., salón, cocina, baño y plaza de garaje. Calefacción y agua caliente central. 8923734

¿Quiere alquilar su vivienda con la máxima garantía y eficacia?. Confíe el alquiler de su vivienda a **Riberca** Inmobiliaria. Somos auténticos profesionales inmobiliarios. Tel. 8923734

Pisos Venta

Aranjuez. Se vende piso c/ Postas, 70, 2º piso. Tel. 8921716

Ciempozuelos. Se vende piso zona residencial, piscina, jardines y ascensor. Tel. 8728613 7.500.000 pta.

Ciempozuelos. Vendo piso, 3 habitaciones, 1 baño y piscina en urbanización. Tel. 8960749

Se vende piso en Valdemarín, 3 dormitorios, baño, salón, cocina y terraza. 70 m². 8923734

Valdemoro. Plaza la Piña, 140 m², 4 dorm., 2 baños completos, 2 terrazas, calefacción central, cocina amueblada. 14.000.000 pta. Tel. 6920182

Aranjuez. Se vende piso en Coop. Teresa de Ávila, 132 m², 4 dorm., garaje, trastero, con los baños enriquecidos. Tel. 8918154 y 8910499

Ocaña. Se vende piso, c/ Norte, 170 m² precio a convenir. Tel. 6873732

Alicante. Se vende o alquila casa, 221 m², parcela de 4000 m². 6.000.000 pta. Tel. 8920289. Llamar de 13.30 a 17.30 h.

Yepes. Se vende piso. Pl. Santa Teresa. 45.000 pta. Tel. (925) 155008

Se vende piso en C/ Santa Ana, totalmente reformado. 80 m². Salón de 23 m²,

2 terrazas, bombas de calor y frío, puerta blindada. Sólo 8.400.000. 8923734

Se vende piso c/ San José 32, 70 m². Reformado. Tel. 8924936. Tardes

Madrid. Se vende piso en Av. San Diego, reformado, 14 millones. Tel. 8947166

Se vende piso en "Las Cañas". 108 m² 3 dorm., baño, aseo, gran salón, cocina amueblada, 4 armarios empotrados, ascensor, calefacción y agua caliente central, parquet... Prácticamente a estrenar. Precio muy interesante. Aproveche esta magnífica 8923734

Se vende piso en C/ Postas, céntrico. 3 dormitorios cocina, baño, 2 terrazas y trastero. 8923734

Aranjuez. Se vende piso céntrico C/ Montesinos 40. Calefacción central, ascensor y agua caliente. y 13.900.000. Tel. 8911779

Próxima construcción, viviendas C/ Eras. Pisos y duplex 2 y 3 dorm.; locales, plazas de garaje y cocheras. Desde 9.300.000 pta. 8923734

Últimos pisos en C/ Stuart. 1, 2, 3 y 4 dorm., zona inmejorable. Entrega inmediata. Tel. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente, ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

Aranjuez. Se vende piso en grupo INASA. Tel. 8913924

Se vende piso en C/ Concha. Calefacción, cocina amueblada, 3 dorm., baño y aseo, 2 terrazas. Precio muy interesante 8923734

Aranjuez. Se vende piso completamente reformado, en C/ Capitán Planta Baja, 2 dorm., salón muy grande. Tel. 8914927

Aranjuez. Vendo piso, zona Las Cañas, 3 dorm., 109 m², ascensor, 8911910 (tardes)

Se venden apartamentos y pisos de 2 dormitorios a estrenar. Calefacción y agua caliente central. Parquet, ascensor, cocina amueblada. 8923734

Ciempozuelos. Se vende piso completamente reformado, en el centro urbano y buena comunicación. 120 m², 4 dorm., 1 baño completo, 1 aseo, salón comedor, cocina, parquet, 2 terrazas amplias, 2 armarios empotrados y

ascensor. Tel. 929142129

Aranjuez. Vendo piso nuevo, C/ Príncipe de la Paz, 20 93 m² útiles, 3 dorm., 1 baño, 1 aseo, cocina amueblada, armarios forrados, calef. individual de gas, trastero. Tel. 5822121 (mañanas laborables)

Aranjuez. Vendo magnífico piso, zona nuevo Aranjuez, seminuevo, primera planta, 83 m², salón, 3 dorm., cocina amueblada, baño. 10.300.000 negociables. Tel. 8915444

Chalet. Venta Alq.

Venta de casa 2 plantas en Ocaña, parcela de 624 m², casa de 180 m², con 4 dorm., baño, aseo, salón y cocina amueblada, 3 terrazas. Prácticamente a estrenar, urge venta. 8923734

Se vende chalet en Seseña. Urb. Vallegrande. 4 dorm., 3 baños, salón con chimenea de mármol, trastero, garaje, armarios empotrados, ático abuardillado amplísimo. Parquet, calefacción. 8923734

Colmenar de Oreja. Se vende vivienda unifamiliar, semi-nueva, 120 m², terraza, patio, 2 baños, garaje, 2 cocinas, 4 dorm. Zona tranquila en casco urbano. 10.000.000 pta. Tel. 6761549 y 6762784

Venta de chalet en Ontígola. A estrenar. Urb. Castilla-la Mancha. 3 dorm., salón, cocina, baño, aseo y garaje. Calefacción por propano. Precio interesante. 8923734

Seseña Nuevo. Vendo casa de 2 plantas, amueblada, calefacción, 100 m² de patio, hall, 4 dorm., cocina, baño, salón. 12.500.000 pta. Tel. 8936155

Se vende casa de dos plantas y gran patio en El Real Cortijo de San Isidro (al lado de Aranjuez). Disfrute del sosiego que le proporcionará esta acogedora casa típica. 8923734

Se vende chalet individual en El Mirador. Vistas inmejorables. Calefacción, a/a, parcela ajardinada, piscina. 4 dorm., 2 baños, cocina amueblada, salón con chimenea, galería acristalada. Garaje. 8923734

Chalet en Aranjuez. Desde 15.750.000 pta., 4 dorm., 2 baños, aseo, salón, cocina, garaje, porche. Materiales de primerísima calidad. Calefacción. ¡A la venta ya la 2ª fase!

8923734. **Benidorm.** Alquiler apartamento con piscina y aparcamiento, precio económico. (96) 5864882-989 623226

Se vende chalet en "Los Girasoles". Magnífica oportunidad. Mejoras de gran calidad. 4 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, garaje, calefacción... Tel. 8923734

Solares y parcelas

Venta de fincas rústicas, regadío y seco de 7.500 m², 1.100.000 pta.; 2.250 m², 700.000 pta.; 2.375 m², 500.000 pta.; 5.125 m², 800.000 pta.; olivar, 800.000 pta. Tel. 8912800

Se vende parcela en el Mirador de Aranjuez, buena situación. Tel. 8936427

Aranjuez. Se vende parcela de 2.500 m² en Aranjuez. Tel. 929130408

Aranjuez. A 10 km., Urb. del Tajo, se venden 2 parcelas juntas 860 m² cada una. Tel. 8925500. Precio, cada una 2.000.000 pta.

Se vende en Aranjuez terreno de 1581 m² con nave de 277 m², y terreno de 1800 m². Ambos entre las dos carreteras, en la zona de concesionarios de automóviles. Buenos accesos. Precio interesante 8923734.

Se vende finca de regadío en "Las Infantas". 37.380 m². Con casa de 3 hab., salón, cocina, baño y 2 garajes. Agua, luz y calefacción de gasoil. 8923734

Urbanización Nuevo Chinchón, con todos los servicios, puerta particular. Se venden parcelas nº 112 de 1215 m² y nº 113 de 1270 m². Bien situadas, legalizadas. Llamar en horas de comidas. Tel. 6187783

Plazas de Garaje

Se vende plaza de garaje. C/ Concha, precio a convenir. Tel. 8920768

Se vende plaza de garaje, enfrente de la Residencia de Ancianos. Capacidad para coche y motocicleta. Tel. 8913504

Plazas de garaje. Tel. 8922277 y 8922175

Locales. Venta Alq.

Se vende nave industrial de 844 m² en casco urbano de Aranjuez, en edificio con más del 70% de ocupación. 8923734

Aranjuez. Se traspasa local comercial, esquina inmejorable en pleno centro. Tel. 8910332 y 8918374

Se alquila local comercial (planta baja + sótano) de 854 m² en c/ La Rosa. Posibilidad de alquileres parciales. 8923734

Se vende local en c/ Rey esquina c/ Peñarredonda 185 m² con 4 escaparates. 8923734

Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m² con dos escaparates. 8923734

Se alquila local c/ Las Flores nº20. 109 m² más patio de 12 m² Posibilidad negocio de hostelería. 8923734

Se venden o alquilan locales, zona Las Cañas. Desde 52 a 118 m². Posibilidad de unión. Barrio nuevo con futuro de expansión comercial. Buena relación pta./m². 8923734

Aranjuez. C/ Del Mar. Se alquila almacén o trastero 10.000 pta./mes. Tel. 8912800

Se vende o alquila local de 100 m² en El Deleite. Posibilidad de alquiler con opción de compra. 8923734

Se vende local en Villacanejos 2 plantas 407 m² planta baja más 180 m² planta primera ideal para discoteca o salones para celebraciones 8923734

Se alquila nave industrial en casco urbano de Aranjuez. 2 entradas 250 m². Precio muy interesante. 892 3734

Aranjuez. Se alquilan naves, zona C/ Camino de de Ontígola. Razón carnicería José Luis, mercado de abastos. Tel.

FOTOCOPIAS EN COLOR



Revelado en Color
Foto Carnet al instante
Reportajes

C/ Almibar, 56. Tel. 891 62 44 ARANJUEZ



8910044

Venta y alquiler de locales comerciales en el centro de Aranjuez. Posibilidad de arrendamientos con opción a compra. precios muy interesantes. Tel. 8923734

Motor

Vendo Yamaha XJ 750. Tel. 5716764. José.

Vendo Opel Kadet GSI 2.0, o cambio por furgoneta pequeña. Tel. 8925163 (noches)

Profesionales

Veterinario Julián Jiménez del Cerro. Cgdo. 2774. Tel. 8925315. Urgencias. Tel. 908 714545

Clínica Veterinaria Aranjuez. Abierto mañana, tardes, sábados mañana. Ecografía, rayos X, hospitalización, complementos, peluquería. C/ Olmos, 3. Tel. 8924116. Urgencias 24 h. Tel. 907 707578

Licenciada da clases EGB. Bachillerato y francés, preguntar por Susana. Tel. 8921569

Se ofrece electricista oficial de 2ª 10 años

de experiencia en todo tipo de instalaciones. Luis Yuste Tel. 8920473

Se dan clases de matemáticas, primaria, secundaria, bachillerato, BUP y formación profesional. Tel. 8914001 y 8911535

Se llevan contabilidades de todo tipo. Tel. 8914349

Titulada en magisterio da clases particulares de EGB, ESO, latín 2º BUP, ortografía y gramática de EGB, ESO y BUP. Tel. 8913572

Varios

Vendo libros del Colegio Apóstol Santiago cursos 3º y 4º de la ESO, muy buen estado. También se vendo libros de 6º curso de primaria del Colegio Vicente Aleixandre. Muy buen estado. Tel. 8923576

Cocker Spaniel inglés, negro y fuego, particular. Machos y hembras, nacidos el 1-6-97, pedigree, vacunados y desparasitados. Tel. 989 462563

Consulta médica de masajes (dolores,

mareos, lumbago, contracturas, etc.) c/ Hospital, 1, bajo A. Tel. 8924417

Se vende acuario completo 120 litros y regalo uno de 40 litros también completo. Tel. 8921744

Se ofrece material y medios necesarios para instalar taller de reparación de radio y televisión. Precio a convenir. Tel. 925 155017

Extraordinarios cachorros pastores de Brie. Defensa, belleza, inteligencia. César Augusta. Tel. 976701256

Se vende mobiliario de habitación. Tel. 8913966

Se regalan cachorros pastor alemán. Se entregan a domicilio. Tel. 8930420

Vendo libros del Colegio Vicente Aleixandre, 6º curso de primaria muy buen estado. Informate en el Tel. 8923647

Trabajo

Busco trabajo cuidando niños, asistente de hogar, etc... con experiencia. A partir de las tres de la tar-

EL ESPEJO

LA MEJOR PUBLICIDAD, EL MEDIO DE MAYOR DIFUSIÓN

Tel. 892 22 28

de. Tel. 8913845. Viki.

Busco trabajo de asistente de hogar, con experiencia, preferentemente mañanas. Tel. 8923741. Estrella

Se ofrece persona responsable con titulación en auxiliar de clínica, para cuidar enfermos/niños/ancianos. Tel.8913161 (noches)

Chica se ofrece como asistente de hogar. Tel. 8915104

Se ofrece señora por las noches para compañía o cuidado de personas mayores. Mari Carmen. Tel. 8922191

Tengo 18 años, busco trabajo cuidando niños o como empleada de hogar, todo el día disponible, seria y responsable. Tel. 925 120882, Josefina.

Se ofrece señora para cuidar ancianos o niños, noche y día. También para asistente de hogar. Tel. 8921567

Se ofrece señora para limpieza de escaleras o de hogar, sólo tardes. Tel. 8913672. A partir de 16 h.

Me ofrezco para cuidar niños o para trabajar en casa, tengo título de puericultora, sólo tardes. Tel. 8917359, Raquel.

Señora se ofrece como empleada de hogar o asistente. Tel. 8918491

Canguro: se ofrece para cuidar niños, hasta 5 años. Tel. 8924211

Se ofrece chica como relaciones públicas y recepcionista. Tel. 8912590

Auxiliar de enfermería se ofrece para cuidar niños o personas mayores. Tel. 8912727

Tapicero. Tel. 8917595

Señora joven se ofrece como canguro o para trabajos de limpieza. Tel. 8923744, Encarna.

Se ofrece mujer para limpieza de oficinas, escaleras. Cuidado de niños. Tel. 8921761

Alquilo piso amueblado, perfecto estado, céntrico
Tel. 891 48 21

Alquilo apartamento todo amueblado (muy coqueto) con vistas a Plaza de Toros
Tel. 892 24 76
A partir de las 20 h.

Residencial de Ontígola
Se vende chalet individual, 4 dorm., 3 w.c., salón doble, piscina y garaje.
Tel. 908 801 729

Profesora titulada imparte clases de flauta travesera
Tel. 891 54 65

Ontígola. Vendo piso.
4 dorm., 1 salón, 2 cuartos de baño, 1 cocina, 1 terraza y 1 semiteraza. Todo exterior. 7.900.000.
Tel. (925) 127019.

¡Ven a repostar en AÑOVER!

EUROSUPER SIN PLOMO

BP ALOD-GASOLINERA
... en movimiento para ti.

Jardinero con experiencia se ofrece para mantenimiento de comunidades y particulares. Tel. 8925163 (noches)
Negocio en expansión. Busco distribuidores independientes para productos ecológicos de limpieza, alta cosmética, alta bisutería, salud, telefonía móvil. Tel. 909478610
¡Anímate! Se necesitan vendedores/as y delegados/as para la venta de productos nuevos. Altas comisiones. Tel. 925 204421
Se ofrece señora para limpieza de hogar y escaleras, para cuidar ancianos, tardes. Tel. 8920355
Programador técnico

busca trabajo Tel. 8932307
Administrativa y secretaria busca trabajo Tel. 8932307
Licenciadas en empresariales. Curso de Agencia Tributaria. Realizan declaraciones de la Renta, todos los modelos. Programa PADRE. Tel. 8925450-8918445. Mañanas.
Se ofrece distribución de publicidad, buzones, etc... en Ciempozuelos y comarca. Llamar al Tel. 8931017. Preguntar por Gema.
Buscamos reponedores para supermercados. Imprescindible coche. Llamar urgente al Tel. 5268010.

FOTO - VIDEO

ORTIZ

LOS REPORTAJES DE BODAS MÁS ORIGINALES



C/ Foso, 144 28300 ARANJUEZ
☎ 892 55 63 - 891 66 92

CLINICA VETERINARIA

ARANJUEZ Abierto mañana y tarde
sábado sólo mañana

URGENCIAS 24 h.
Tel. 907 70 75 78



*Ecografía . Rayos X
Hospitalización
Complementos
Peluquería*

C/ Olmos, 3 ARANJUEZ Tel. 892 41 16

API n° 1207

RIBERCASA INMOBILIARIA

COMPRA, VENTA Y ALQUILER DE PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES Y FINCAS RÚSTICAS

ASESORAMIENTO JURÍDICO Y FISCAL

GESTIONAMOS SU CRÉDITO

HASTA EL 100% DESDE "LA ENTRADA"

Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torre vieja...)

C/ Abastos, n° 42, 1ª Dcha. ARANJUEZ - Tel. 892 37 34
Junto a la Plaza del Ayuntamiento

CLINICA VETERINARIA POSTAS

URGENCIAS 24 H.
Consulta, Rayos X, Cirugía, Baño, peluquería, hospitalización. Y además los siguientes complementos para perros y gatos: Piensos, higiene, collares
Todo lo que tu mascota necesita
Abierto mañana y tarde

C/. Postas, 59 - Tel. clínica: 8925315
908 714545

Gracias tus CDs en ESIMUSIC

TRAXDATA®

Consolas • CD-ROM • Audio

Desde 1.895 pta IVA incluido

Capitán, 117 - Aranjuez
Tel. 8913095 • Fax 8912648

NISSAN

AUTOMOCION DIAZ
Ctra. de Andalucía Km 44,300
Tel. 8913140 - 32 40

¡¡¡Descuentos especiales!!!

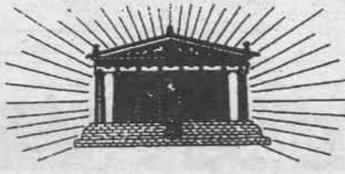
Fiat Regata 70	235.000
Renault 21 GTX 5p A/A	785.000
Citroen AX TRE	335.000
Peugeot 205 GTX	290.000
Nissan 100 NX	1.250.000
Renault 21 TXE	590.000
Lada Niva	380.000
Opel Kadet 1.6 S	395.000

DAEWOO

DAEWOO

DITURAUTO, S.A.
Ctra. Andalucía km. 44
Tel. 892 34 99

Fiat Regata 70	235.000
Renault 21 GTX 5p A/A	785.000
Citroen AX TRE	335.000
Peugeot 205 GTX	290.000
Nissan 100 NX	1.250.000
Renault 21 TXE	590.000
Lada Niva	380.000
Opel Kadet 1.6 S	395.000



VERTICE

ASISTENCIA-DECESOS-VELATORIOS
ENTIERROS-TRASLADOS-INCINERACIONES
C/ Almíbar, 175 - Tel. 891 02 01 - Fax. 891 09 07

PERMANENTE 24 H.



Almudena seguros

Agencia de Aranjuez:
(Edificio Vértice) C/ Almíbar, 183 - ARANJUEZ
Tels. permanentes: 891 02 01 - 891 61 40

Cada día más seguros

Un gran número de famosos se dió cita en la fiesta de reapertura del restaurante El Castillo, que ofreció una cena a base de salmón, solomillo y pastel de fresas. Lo mejor de la noche fue la organización del evento, que cumplió exactamente con los horarios y la recepción de los invitados.

¡Famosos de excursión!



Marujita Díaz lució el modelito más cutre de la noche, un body negro con florecillas caladas y falda y chal a juego, que parecían confeccionados con la mantelería de diario. Para rematar el conjunto Marujita se colocó un floripondio en lo alto de la peluca. Durante la cena, Maruja estuvo todo el tiempo de aquí para allá lanzando sonrisas desde su recauchutada boquita.



Arriba, los más guapos de la noche, aunque sólo fuera por edad: los ex-mister y ex-miss España, José Ramón Villar y María José Suárez. José Ramón aprovechó para hacer una entrevista informal a M^a José, que eligió para la ocasión un vestido de tirantes en azul pálido y con bordados en blanco. Durante la cena, ambos estuvieron muy calladitos. Una de dos: o el reinado no les ha espabilado, o la compañía no les animó demasiado.

A la derecha, Sara Montiel (izquierda) y Aline Griffith, Condesa de Romanones (a su lado), degustan los fresones y el cava que se ofrecieron durante el trayecto de Madrid a Aranjuez. Sara lució un reluciente bronceado a juego con su traje blanco de falda vaporosa y top de lentejuelas plateadas que le permitía lucir un escote que parecía el Canal de La Mancha, de donde es oriunda. Sara, que acudió a la cena acompañada por su hija Thais, iba cargada de joyas. Esta vez tocaban perlas. La Condesa de Romanones lucía un vestido gris per-



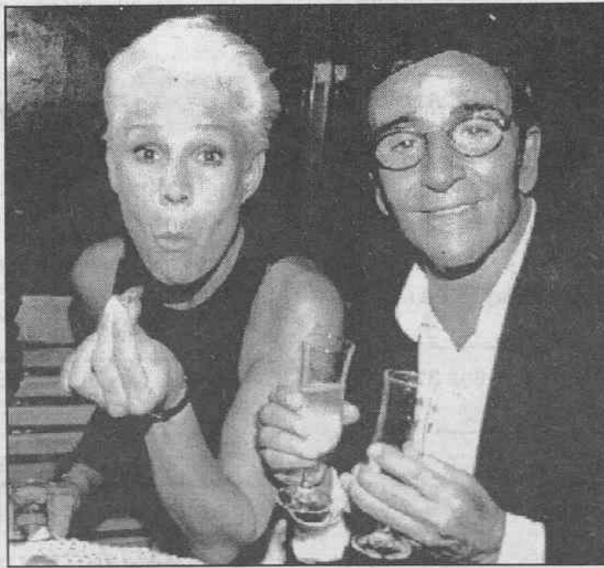
Abajo, a la izquierda, la llegada de los invitados a la fiesta, después de atravesar el nuevo puente del Castillo. Sara Montiel y su hija Thais, que para esta ocasión vestían de blanco, en una noche que el tiempo respetó, después de amenazar tormenta. Gracias que descargó a media tarde. Todos pudieron disfrutar de un entorno difícil de igualar, calificado por algunos como "el paraíso".



A la izquierda Encarnita Polo, que llegó a la fiesta acompañada de unas amigas. Para que nadie diga que sólo se dedica a ir a las fiestas, Encarnita ha publicado recientemente un nuevo disco y ha colaborado con el grupo Locomía, que se hizo popular hace algunos años por sus abanicos y sus descomunales hombreras.

A Encarna, desde luego, no se le ha pegado la sofisticación de los chicos de los pai-pais. El modelito que lució no era precisamente de alta costura: Falda y foulard de lunares y chaqueta negra. Los accesorios (bolso y cinturón) parecían prestados por el maquinista del tren de la Fresa.

Texto: Atilita Versace
Fotos: Chema Tejeda



A la izquierda, Rosa Valenty y Pepe Rubio, que disfrutaron de lo lindo en el viaje y durante la fiesta. Rosa, que vistió un top sin mangas y pantalón crudo para resaltar su figura, posa divertida ante la bandeja de fresas típicas de Aranjuez. En el restaurante siguió bromeando con uno de los cocineros al que quitó el gorro para ponerse y posar en las fotos. A su lado, Rubio sostiene dos copas de cava para no perder el ritmo. Aún así, su peluquín seguía igual de repeinado.



CENTRO GESTIÓN

(CGE ARANJUEZ, S.L.)

ASESORÍA DE EMPRESAS

Sociedades y autónomos

LABORAL · CONTABLE · MERCANTIL
JURÍDICO · FINANCIERO · FISCAL

ABOGADOS - ECONOMISTAS - GRADUADO SOCIAL
ASESOR FISCAL - ASESORAMIENTO MERCANTIL.....

ARANJUEZ

C/ Carmen nº 20

Tel. 892 06 74

892 22 08

VALDEMORO

Avd. Canteras nº 70

POLÍGONO VALMOR

Tel. 895 55 90

CREA TU EMPRESA

Asesoramos y tramitamos la creación de tu empresa

TOTALMENTE GRATIS

CENTRO GESTIÓN te tramita todos los documentos que necesitas para crear tu empresa: alta en Hacienda, alta en Seguridad Social, licencia de apertura, escrituras de sociedades, contratos laborales, etc.

Y además te llevamos toda la gestión jurídica de tu empresa (contabilidad, nóminas, seguros sociales) GRATIS durante los tres primeros meses.

CENTRO GESTIÓN

